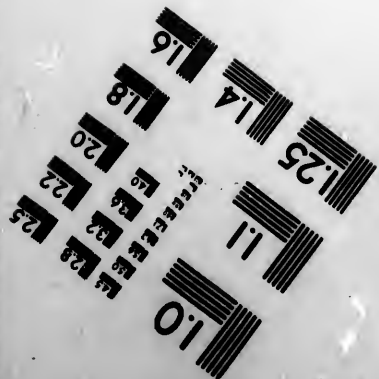
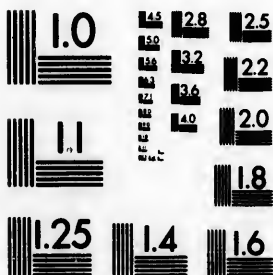


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Only edition available/
Seule édition disponible

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

Additional comments:
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
					✓						

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

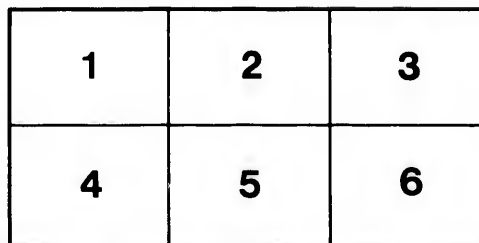
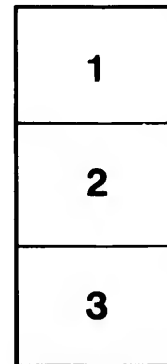
Harold Campbell Vaughan Memorial Library
Acadia University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Harold Campbell Vaughan Memorial Library
Acadia University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ils
du
diffier
ne
age

rata
O
elure,
à

32X

ADIA UNIVERSITY LIBRARY
WOLFVILLE, N.S.

226.2
S

THE GOSPEL
OF
MATTHEW
IN BROAD SCOTCH

RENDERED BY

REV. WILLIAM WYE SMITH.

*with kind regards,
William Wye Smith*

*Catherine
16 Nov. 1878*

TO THE READER.

THE Translator of "Matthew" presents it as a specimen and a portion of a larger work, the complete New Testament in the Scottish dialect. The whole work is now ready for the press, and will be proceeded with as soon as the sales of the present work, and advance subscriptions for the New Testament in Broad Scotch have furnished the necessary amount of funds to put the larger work through the press. To those of his Scottish friends who have expressed an interest in the work, and a desire to help it to a moderate extent, the Translator suggests their paying five dollars each, for which they will receive three copies of the New Testament; or to those less interested, two dollars for a single copy; (8vo., cloth extra.) In this way they would share in the credit, and hasten the date, of the getting out of this unique tribute to the Land, the People, and the Tongue, of the ever-remembered Scotia! Subscriptions, to be paid when the work is ready for delivery, are also solicited: \$2.00 per copy. These, while not assisting in getting out the work, are a certain sort of guarantee and encouragement to the publishers.

The undersigned holds himself responsible for all subscriptions sent in, which will be separately acknowledged by receipt; and the books posted or expressed, free, when published: or, (unforeseen Providential circumstances rendering the publication impossible,) the return of the money. But the peculiar nature of the publication, (appealing, not to the public indiscriminately, but to a distinct class scattered all over the world,) makes a certain amount of cash in hand necessary for the publication of the work.

With respect to the style: whoever now writes in Scotch must necessarily conform to the dialect of Burns. The Translator is a Borderer; but in many words he departs from Border usages, in order to conform to Burns—whose influence has made the "Ayrshire" the classical dialect of the Lowland Scotch: exactly as Petrarch and Dante, 500 years ago, by their writings, made their "Florentine" the literary dialect of the Italian. And over and above its dialectic peculiarities, this version claims to be a colloquial rendering. Many of us have wished—not as a public version, but for private study—for a familiar and colloquial rendering of the New Testament. It is a thing which will never be satisfactorily done in English; and he would be a bold man indeed who would attempt it. But, under cover of the "Scotch," the present Translator humbly intimates that he has done that very thing! It could have been rendered in a stately style, equally as native to the soil, but separated at a great distance from the kindly folk who use the colloquial Scotch among themselves.

To those who may imagine that a solemn and reverent theme must needs suffer in a familiar and "dialect" rendering, it is only necessary to pass in our reading from Burns and Scott, to Samuel Rutherford and John Knox, to see how the pithy terseness of the "Scotch" equally adapts itself to the most weighty and solemn themes and thoughts. The present work has been approached in a most reverent spirit; and (let us trust,) executed in an acceptable manner.

The completed work will have, as an appendix, a copious Glossary of all the Scottish terms used—extending to very many hundreds of words.

"Matthew," 25 cts. The New Testament, in same style and type, bound in cloth extra, \$2.00.

WILLIAM WYE SMITH,

St. Catharines, Canada.

November, 1898.

Or, IMRIE, GRAHAM & CO., Printers, 31 Church St., Toronto, Canada.

MATTHEW.

CHAPTIR ANE.

The Forbears and Nativity o' Christ.

THE buik o' the generation o' Jesus the Christ, Dauvid's son, the son o' Abr'am.

2. Abr'am begat Isaac; and Isaac begat Jaucob; and Jaucob begat Judah and his brethren.

3. And Judah begat Pharez and Zarah, o' Tamar; and Pharez begat Esrom; and Esrom begat Aram.

4. And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naason; and Naason begat Salmon.

5. And Salmon begat Boaz, o' Rahab; and Boaz begat Obed, o' Ruth; and Obed begat Jesse.

6. And Jesse begat Dauvid the king; and Dauvid the king begat Solomon, o' her wha was Uria'h's.

7. And Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa.

8. And Asa begat Jehosaphat; and Jehosaphat begat Jehoram; and Jehoram begat Uziah.

9. And Uziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah.

10. And Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah.

11. And Josiah begat Jehoiachin and his brethren, nar-haun the time they war carry't awa' till Babylon.

12. And eftir they cam till Babylon, Jehoiachin begat Salathiel; and Salathiel begat Zerubbabel.

13. And Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor.

14. And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud.

15. And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jaucob.

16. And Jaucob begat Joseph, Mary's husband, o' wham was born Jesus, wha is ca'd "The Christ."

17. Sae a' the generations frae Abr'am till Dauvid are fowrteen generations; and frae Dauvid till the takin awa' till Babylon fowrteen generations; and frae the

takin awa' till Babylon till Christ fowrteen generations.

18. Noo the nativity o' Jesus Christ was this gate: whan his mither Mary was mairry't till Joseph, she was fund wi' bairn c' the Holie Spirit.

19. Than her guidman, Joseph, bein an upright man, and no desirin her name soud be i' the mooth o' the public, was ettlin to pit her awa' hidlins.

20. But as he had thir things in his mind, behauld! an Angel o' the Lord appear't till him by a dream, sayin, "Joseph, son o' Dauvid, binna feared to tak till ye yer wife, Mary; for that whilk is begotten in her is by the Holie Spirit.

21. "And she sal bring forth a son, and ye sal ca' his name JESUS; for he sal ^a save his folk frae their sins."

22. Noo, a' this was dune, that it micht come to pass what was said by the Lord throwe the prophet,

23. "Behold! a maiden sal be wi' bairn, and sal bring forth a son; and they wull ca' his name Emmanuel," whilk is, translatit, "God wi' us."

24. Sae Joseph, comin oot o' his sleep, did as the Angel had bidden him, and took till him his wife.

25. And leev'd in continence wi her till she had brocht forth her first-born son; and ca'd his name JESUS.

CHAPTIR TWA.

The Wyss Men frae the East. To Egypt, and back again.

NOO, whan Jesus was born i' Bethlehem-Judah, i' the days o' King Herod, behauld! Wyss Men cam frae the ^b East till Jerusalem.

^a V. 21. The dourness o' the Jews, and e'en o' his ain kith accordin till the flesh, was unco strange. The Angel till Joseph, (and Simeon and Anna,) said naething o' his bein a great conquerer, but aye to be a blessin till the warld; and yet they wad hae it that he soud be a conquerin King like Dauvid.

^b V. 1. The comin o' the Wyss Men wad be for some gude end. It wad pit gear i' Joseph's haun to gang till Egypt wi'; but muckle mair, it wad open the way i' the East for the Blythe-Message, eftirhaun carry't by the Apostles.

2. And quo' they, "Whaur is he bidin that is ca'd King o' the Jews? for i' the East we saw his starn, and are come forrit to worship him."

3. But the King, hearin, was sair putten-aboot; and a' Jerusalem wi' him.

4. And, gatherin a' the heigh-priests and writers o' the nation, he wad ken o' them "whaur the Messiah sould be born?"

5. And quo' they, "In Bethlehem-Judah; for sae it is putten doon by the prophet,—

6. "And thou, Bethlehem, land o' Judah, nane the least amang Judah's princes! for oot o' thee sal come a Ruler, wha sal tend my folk o' Isra'l!"

7. Than Herod, convenin the Wyss Men privately, faund oot mair strickly o' the comin o' the starn;

8. And bad them gang till Bethlehem; and quo' he, "Gang, and seek ye oot the wee bairn; and whan ye ken, fesh me word again, that I as weel may come and worship."

9. Eftir hearin the King, they gaed awa'; and behauld! the starn whilk they saw i' the East gaed on afore them, till it stude ower whaur the wee bairn was.

10. And whan they saw the starn, they war blythe wi' unco blytheness.

11. And comin intil the hoose, they saw the wee bairn, and his mither Mary; and loutin doon, worshipped him. And openin oot their gear, they offer't till him gifts—gowd, and frankincense, and myrrh.

12. And bein warned in a dream no to gae back till Herod, they airtit their way till their ain kintra anither gate.

13. Noo whan they had gane, behauld! an Angel o' the Lord appear't till Joseph by a dream, and quo' he, "Rise, tak till ye the wee bairn, and his mither, and flee intil Egypt, and bide ye thar till I tell ye; for Herod seeks the wee bairn to destroy him."

14. And he, risin, took the wee bairn and his mither by nicht, and cam intil Egypt.

15. And bade thar till Herod's death: that it sould be fulfilled what was said by the Lord throwe the prophet, "Frae Egypt hae I ca'd my Son."

16. Than Herod, seein he was made sport o' by the Wyss Men, was unco furious, and sent oot to slay a' the lad-bairns in Bethlehem, and a' the kintra-side aboot, frae twa-year auld doon: conform

till the time he had been tell't by the Wyss Men.

17. Than cam to pass the sayin o' J^s.aniah the prophet:—

18. "A voice was heard in Ramah, greetin and maenin, and mournin sair; Ra'hel greetin for her weans, and wadna be comfortit, for that they are-na!"

19. But Herod deein, behauld! an Angel o' the Lord by dream appears till Joseph in Egypt.

20. And quo' he, "Rise! tak the wee bairn and his mither, and journey intil Isra'l's land; for they that socht the wee bairn's life are deid."

21. And he raise, and took till him the wee bairn and his mither, and cam intil the land o' Isra'l.

22. But whan it was tell't him that Archelaus rang in Judea in the stead o' Herod his faither, he was fleyed to gang thar: but, bein instruckit in a dream, he gaed intil the pairts o' Galilee:

23. And cam and dwalt in a citie ca'd Nazareth; that it sould come to pass that was said by the prophet, "He will be ca'd a Nazarene."

CHAPTIR THRIE.

John bapteezin. He speaks wi' unco plainness to the folk. Bapteezes the Son o' Man.

NOO, i' thae days, comes John the Baptist, preachin i' the wilderness o' Judea.

2. And quo' he, "Repent ye a'l! for the kingdom o' Heeven is at haun!"

3. For it is he wha was tell't o' by Esaiah the prophet, sayin, "The sough o' ane cryin oot i' the waste, 'Mak ye ready a gate for the Lord! Strauchten oot his fit-road!'"

4. And John his sel had his cleedin o' camel's hair, and a belt o' a skin; and his meat was locusts and rock-hinny.

5. And thar war gangin oot till him Jerusalem and a' Judah, and the kintra-side aboot Jordan;

6. And war bapteez't by him in Jordan; confessin a' their sin.

7. But whan he saw a hantle o' the Pharisees and Sadducees come till his bapteezin, quo' he till them, "Eh, ye venomous race! Wha has gien you warnin to flee frae comin wrath?"

8. "Fesh than forth the frutes conform till Repentance!"

9. "And say-ye-na to yersels, 'We

hae Abra'm for oor faither !' for say I t'ye, God coud raise up oot o' thir stanes, bairns till Abra'm !

10. "And noo is the axe brocht to the rute o' the trees ; and ilka tree bringin-na forth gude frute is cuttit doon, and cuisten intil the burnin.

11. "I, indeed, div in watir bapteeze ye intil Repentance ; but he wha follows me is sterker than mysel ; whase shoon I'se no fit to cairry ; he sal bapteeze ye wi' Holie Spirit, and flaughts o' fire.

12. "Whase fanner is in his neive, and he'se as scour-oot his threshin-floor, and gaither his wheat intil his gurnal ; but the cauff will he burn in nevir-endin lowe !"

13. Than cam Jesus frae Galilee till John, to be bapteez't o' him.

14. Noo, John wad hae forbidden him ; and quo' he, "I hae need o' thy bapteezin, and come ye till me ?"

15. But Jesus answer't him, and said, "Sae be it e-noo ; for sae it behoves us to fulfil a' richt-ganging !" Than he contentit him.

16. And Jesus, whan he was bapteez't, gaed up straught frae the watir, and behauld ! the heevens war unsteekit till him, and he saw the Spirit o' God comin doon like a doo, and lichtin upon him.

17. And behauld ! a voice oot o' the lift, sayin, "This is my Son, my Beloved, in wham I delight !"

CHAPTIR FOWR.

Sautan has a tulzie wi' Christ. Jesus takes up wi' Capernaum ; and bids a wheen disciples.

THAN was Jesus airtit by the Spirit intil the wilderness, thar to be testit o' the Enemy.

2. And whan he had fastit for forty days and nichts, he was spent wi' hung'er.

3. And whan the Tempter cam till him, quo' he "Gin thou be God's Son, speak to thir stanes, that they be bannocks !"

4. But he, answerin till him, said, "No allenarlie on breid leeves man, but by ilk word o' God's mooth !"

5. Than the deevil taks him wi' him intil the holie citie, and pits him on the tapmaist towerickie o' the Temple.

6. And quo' he till him, "Gin ye be

* V. 12. The Lord is unco lang-sufferan ; but wha lichtlies him will fin' a time comin whan the Maister redds up his floor ; and what's cauff maun gang the gate o' the cauff—intil the lowe !

God's Son, cuist yersel ower ; for it is putten-doon, 'Till his Angels' sal he gie chairge anent ye ; and on their hauns sal they haud ye up, that ye clour-na yere fit again a stane !'"

7. Quo' Jesus till him, "Ance mair it is putten-doon, 'Ye sanna temp the Lord yere God !'"

8. And again the Enemy taks him up intil an unco heigh mountain, and airts him till a' the kingdoms o' the yirth, and a' their glorie ;

9. And says till him, "A' thae things gie I t'ye, gin ye, fa'in doon, gie worship till me !"

10. Than quo Jesus till him, "Awa' Sautan ! for it is putten-doon, 'The Lord yere God sal ye worship ; and him allenarlie sal ye ser' !'"

11. Than the deevil quats him ; and behauld ! the Angels cam to ser' him.

12. Noo whan it was tell't him that John was taen haud o', he gaed awa' intil Galilee :

13. And forsakin Nazareth, he cam and made his dwellin i' Capernaum, on the side o' the Loch, on the border o' Zabulon and Naphtali ;

14. That it micht come to pass what said Esaiah the prophet,

15. "Land o' Zabulon ! and land o' Naphtali ! Galilee o' the nations !

16. "The folk that war sittin i' the mirk, saw an unco licht and till a' thae sittin i' the land and the mirkness o' the deid, the licht raise up !"

17. Frae that time forth begude Jesus to preach ; and quo' he, "Repent ye ! for Heeven's kingdom draws nar-haun !"

18. And walkin by the Loch o' Galilee, he saw twa brithers, Simon, (ca'd Peter), and Andro his brither, castin aboot a net i' the Loch, for they war fisher-folk.

19. And quo' he till them, "Follow ye me ! and I'se mak ye fishers o' men !"

20. And they, withoot ado, left the nets, and gaed eftir him.

21. And gangin forrit tharawa, he saw ither twa brithers, James, son o' Zebedee, and his brither John, in a smack wi' Zebedee their faither, workin on their nets : and he bad them "Come !"

22. Ard they, forsakin the boat, and their faither, gaed eftir him.

23. And Jesus gaed ower a' Galilee, instructin i' their kirks, and giean forth the Blythe-Message o' the Kingdom, and healin a' diseases, and a' infirmities among the folk.

24. And the sough o' him gaed oot intil a' Syria; and they fesh't till him a' wha war ill wi' a' diseases and pains, and thae possess't wi' demons, and dementit, and that had a stroke: and he healed them.

25. And unco thrangs follow't him— frae Galilee, and the Ten Cities, and Jerusalem, and Judea, and ayont the Jordan.

CHAPTIR FYVE.

Wha's happy? A wheen auld sayins strauchtit oot. Ettle ye perfection!

AND, seein the thrang o' folk, he gaed up intil a mountain; and whan he was sutten-doon, his disciples gather't aboot.

2. And he open't his mooth, and instructit them; and quo' he:

3. "Happy the spirits that are lown and cannie: for the kingdom o' Heeven is waitin for them!

4. "Happy they that are makin their maen: for they sal fin' comfort and peace!

5. "Happy the lowly and meek o' the yirth: for the yirth sal be their ain hadden!

6. "Happy they whase hung'er and drouth are a' for holiness: for they sal be stegh'd!

7. "Happy the pitifu': for they sal win pity theirsels!

8. "Happy the pure-heartit: for their een sal dwell upon God!

9. "Happy the makkers-up o' strife: for they sal be coontit for bairns o' God!

10. "Happy the ill-treatit anes for the sake o' gude: for they'se hae the kingdom o' God!

11. "Happy sal ye be when folk sal misca' ye, and ill-treat ye, and say a' things again ye wrangouslie for my sake!

12. Joy ye, and be blythel for yer meed is great in Heeven! for e'en sae did they till the prophets afore ye!

13. "The saut o' the yirth are ye: but gin the saut hae tint its tang, hoo's it to be sautit? Is it no clean useless? to be cuisten oot, and trauchl't under folk's feet.

14. "Ye are the world's licht. A toon biggit on a hill-tap is aye seen.

15. "Nor wad men licht a crusie, and

a V. 5. The "yirth" here isna the great world; but the grund, the soil. The meek, thae maist like to be rutit oot by stouthreif and guile, sal keep their ain haddens and mailins, and lea' them till their bairns!

pit it neath a cog, but set it up; and it gies licht to a' the hoose.

16. Sae lat yere licht gang abeid, amang men; that, seein yere gude warks they may'gie God glorie.

17. "Think-na I am come to do awa' wi' the Law, or the Prophets: I'se no come to do awa, but to bring to pass!

18. "For truly say I t'ye, Till Heeven and Yirth dwine awa, ae jot or ae tittle fails-na o' a' the Law, till a' comes to pass!

19. "Than, wha breks ane o' thae wee'st commauns, and gars ithers sae do, he sal be ca'd sma' i' the kingdom o' Heeven: but wha sal keep them, and spread them abeid, he sal be ca'd heigh i' the kingdom o' Heeven.

20. "For I say till ye, Gin yere gude-ness gang-na yont the Scribes and Pharisees, ne'er sal ye win intil the kingdom o' Heeven!

21. "Ye ken hoo it was spoken till the folk o' yore: 'Ye maunna kill; and wha-sae kills is in danger o' the Coort.'

22. "But say I t'ye, 'Whasae is angry wi' his brither-man, sal be in danger o' the Coort: and wha sal say till his brither-man, "Gonyel!" sal be in danger o' the Cooncil: but wha sal say, "Fule!" sal be in danger o' the fire o' hell!

23. "Sae, gin ye fesh yere offeran till the altar-place, and thar bethink ye o' a sairness in a brither's mind anent ye,

24. "Pit doon yere gift fornent the offeran-stane, and haud awa; first, be at ane wi' yere brither-man, and syne come and offer yere gift!

25. "Mak up wi' yere enemy while ye are yet i' the highway wi' him; sae as he gies-ye-na ower till the judge, and the judge till the officer, and ye be cuisten intil the prison.

26. "Truly say I t'ye, Ye come-na oot, till ye ha paid the last bodle!

27. "Ye hae heard it was said lang syne, 'Ye sanna commit adultery!'

28. "But say I t'ye, Whasae sets his een on a wumman wi' desire, has e'en e-noo committit the sin wi' her in his heart!

29. "And gin yere richt ee ensnare ye, oot wi't, and cast it frae ye! it is for yere gude that ae member soud be destroy't, and no that yere hail body soud fa' intil hell!

30. "And gin yere richt haun ensnare ye, cut it aff, and cast it awa! better for

ye that ae member soud fail, and no that yere hail body soud fa' intil hell!

31. "The sayin has been, 'Whasae pits awa his wife, lat him gie her a written divorcement!'

32. "But say I, Whasae pits awa his wife, let abee for the cause o' adultery, gars her commit adultery; and whasae weds her that is putten awa commits adultery.

33. "Ance mair, ye ken it has been said by thae o' by-past time, 'Ye sanna mansweir yersel, but ye'se render till the Lord yere aiths!'

34. "But say I, Sweir-na ava! no by Heeven, for it is God's thron:

35. "Nor yet by the Yirth, for it is his fit-brod: nor by Jerusalem, for it is the citie o' the Great King.

36. "Nor sal ye sweir by yere ain heid, for ye canna mak ae hair white nor black.

37. "But lat yere answer be, 'Aye, aye,' and 'Na, na!' for onything mair comes o' nae gude.

38. "Ye ken it has been said, 'An ee for an ee, and a tooth for a tooth!'

39. "But say I, Resist-ye-na ill; but gin ane clour ye on the ae cheek, turn ye till him the ither as weel.

40. "And gin ony man hae a law-plea wi' ye, and tak awa yere coat, e'en lat him hae the cloak as weel.

41. "And gin ye be impress'd for a mile wi' ane, gang ane mair wi' him.

42. "Gie till him seekin frae ye; and frae him wha wad receive o' ye turn-ye-no awa.

43. "Ye ken it has been said, 'Ye sal lo'e yere neebor, and hate yere fae.'

44. "But say I, Lo'e yere faes; bless the anes that ban and curse ye; seek the gude o' thae that hate ye; and pray for sic as shamefully ill-treat ye, and seek for yere wrang:

45. "That ye a' may be bairns o' yere Faither in Heeven; for he gars his sun to glint alike on the ill and on the gude; and sends oot his rain baith on the just and the unjust.

46. "For gin ye but lo'e whaur thar is love till yersel, whaur is yere meed? divna e'en the reivin tax-men do the same?

47. "And gin ye but speir estir yere ain kith, how div ye mair nor ither folk? divna e'en the tax-men sae?

48. "But ye maun be perfete, e'en as yere Faither Aboon is a' perfete!"

CHAPTER SAX.

He wha hears prayer can weel teach it! Ane souldna hae twa Maisters, nor be sair trauchled aboot things o' the yirth.

"**T**AK tent no to do yere gude warks i' the sicht o' men, that ye may be seen by them; els hae ye tint reward frae yere Faither wha is in Heeven.

2. "Whan, than, ye wad do a gude wark, dinna hae a bugle-horn soondit afore ye, as the pretenders div in kirks and merkits, that they may be roosed o' men. Truly say I t'ye, they hae gotten a' their reward!

3. "But whan ye wad do a gude wark, lat yere left haun no jalouse what yere richt haun is thrang wi'!

4. "That yere gude warks may be dune hidlins; and yere Faither wha sees i' the hidlin place, sal his ain sel reward ye.

5. "And whane'er ye pray, be-na as the pretenders; for weel they like to pray i' the kirks, and at the corners o' the braid causeys, sae as folk soud see them. Aye, aye! say I; they hae gotten their reward!

6. "But ye, whan ye wad pray, gang intil yere bower; and, steekin yere door, pray till yere Faither wha is in the hidlin place; and yere Faither, wha sees i' the hidlin place, sal his ain sel reward ye!

7. "And in yere prayin, rhyme-na things ower and ower, incontinent, like the heathen-folk: for they trow gin that they speak enouch, they sal be heard.

8. "Come-na than to be like till them; for yere Faither kens weel a' yere needs, afore e'en ye ask him.

9. "And sae pray ye: 'Faither o' us a', bidin Aboon! Thy name be holie!

10. "Lat thy reign begin! Lat thy will be dune, baith in Yirth and Heeven!

11. "'Gie us ilka day oor needfu' fendin.

12. "'And forgie us a' oor ill-deeds, as we e'en forgae thae wha did us ill:

13. "'And lat us no be siftit; but save us frae the^a Ill-Ane! For the croon is thine ain, and the micht and the glorie, for evir and evir, Amen!"

^a V. 13. "Frac the Ill-Ane" rather read, than frae "ill" in general. Sae oor best authorities. And "the croon, and the micht, and the glorie," isna fund in mony ancient copies; but seems nathless to hae been generally used i' the kirks.

14. "For gin ye be forgiean men their fauts, yere Faither in Heeven wull e'en forgie you.

15. "But gif ye are no forgiean men their fauts, nae mair wull yere Faither forgie yere fauts.

16. "And again, whan ye are fastin, ye arena to be as the pretenders, wi' wae i' yere faces; for they mar their looks, that they may kythe afore men as fastin. Aye, aye! say I, they too hae their reward!

17. "But ye, whan ye fast, snod yere heid, and freshen yere face;

18. "That ye be-na seen by men to be fastin, but seen o' yere Faither wha is e'en i' the hidlin place: and yere Faither, wha sees i' the hidlin place, his ain sel sal reward ye.

19. "Lay-na up gear for yersel on the Yirth, whaur the moth and the roust mak-awa wi't, and whaur thieves howk throwe and steal.

20. "But lay ye up gear in Heeven, whaur nae moth and nae roust can mak-awa wi't, and whaur thieves canna howk throwe-nor steal.

21. "For whaur yere treasur lies, e'en thar yere heart wull be!

22. "The lamp o' the hail body is the ee; than, gin aibins yere ee is aefauld and leal, yere hail body is fu' o' licht.

23. "But gin yere ee be dooble and ill, yere hail body bides i' the mirk. Gin, than, the vera licht within ye is but gloom, hoo unco great is the gloom!

24. "Nae man can tak service wi' twa maisters; for either he wull lichtlie the ane, and lo'e the ither; or incontinent he wull haud by the ane, and care-na for the ither. Ye canna be in God's service, and Mammon's as weel!

25. "Wharfor say I t'ye, Be-na sair fash'd wi cark and care anent yere life—what ye are to eat, and what ye are to drink? nor yet for yere body, hoo ye are to be cleedit? Isna the life mair nor the meat? and the bodymair nor the cleedin?

26. "Look ye to the wee birdies o' the lift; for they neither saw nor shear, nor lead intil the barn: and yet yere Heevenlie Faither gies them meat. Are-ye-na a hantle better nor they?

27. "And wha amang ye, be he never sae fain, coud mak his sel a span heigher?

28. "And anent cleedin; why soud ye hae sae muckle cark and care? Look weel at the lilies o' the lea, hoo they growe; they toil-na, nor spin;

29. "And yet say I, that Solomon in a' his glorie was na buskit braw like ane o' thae!

30. "Noo than, gin God sae cleed the foggage, (the day on the lea, and the morn brunt i' the oven,) hoo muckle mair you, O ye o' the sma' faith!

31. "Sae be-na sair trauchl't i' yere mind, sayin, 'What sal we eat?' or 'What sal we drink?' or 'Hoo sal we be cleedit?'

32. "For o' a' thae things div the Nations seek eftir: but yere Heevenlie Faither kens weel that ye need a' thae things.

33. "But be ye seekin first o' a' God's reign and God's richtousness; and a' thir things sal be ower and aboon t'ye!

34. "Hae than nae wearin-care anent the day to come: for the morn wull hae care o' its ain. Eneuch for the day is its ain ill!

CHAPTIR SEEVEN.

Judge-ye-na, but pray: and seek the richt yett. And bigg-ye-na on the sands!

"JUDGE-NA; that ye be-na judged!

2. "For wi' yere ain judgment sal ye be judged yersel: and wi' yere ain firloft sal yere corn be measur't till ye!

3. "And why soud ye craftily spy oot the mote i' yere brither's ee, and think-na o' the caber i' yere ain ee?

4. "Or wull ye say till yere brither, 'Thole ye, till I tak oot the mote frae yere ee!' and behauld! a caber is in yere ain ee!

5. "Pretender! Oot wi' the caber frae yere ain ee first! and than may ye hae gude sicht to pu' the mote oot o' yere brither's ee!

6. "Ye maunna gie holie things to dowgs; nor yet cast pearls afore swine; that thir trauchle-them-na aneath their feet, and thae turn-na on ye to rive ye.

7. "Ask, and it sal be gien ye; seek, and ye sal hae; chap, and it sal be unsteekit t'ye.

8. "For ilk ane that asks obteens; and he fin's wha seeks; and till him wha chaps it sal be open't.

9. "And whatna man is amang ye, wha—gin his son asks for breid—wad gie him a stane?

10. "Or gin he asks a fish, wull he gie him a viper?

11. "Gin ye, than, bein sinfu', ken hoo to be aye giean gude things till yere ain

bairns, hoo muckle mair sal yere Faither
wha is Aboon gie gude things till thae
that ask o' him?

12. "And sae, a' things whatso'er ye
wad that men soud do till yersel, div ye
do e'en sae till them; for this is the hail
Law and the Prophets.

13. "Gang ye in at the strett yett; for
muckle is the yett, and braid is the causey,
that leads on till destruction; and mony a
ane gangs intil't!

14. "For strett is the yett, and crampit
is the fit-road that airts awa to life; and
but a wee wheen find it!

15. "Tak ye tent o' fause-prophets,
whilk come t'ye i' sheep's-cleedin, but i'
the hinner-end are devoorin wolves!

16. "Ye may a ken them by their frutes.
Div folk gather grapes frae the thorns, or
figs amang thrissles?

17. "E'en sae, ilka gude tree brings
forth gude frute; but a fushionless tree
brings forth ill frute.

18. "A gude tree winna bring forth ill
frute; nor can a fushionless tree gie gude
frute.

19. "Ilka tree that brings-na forth gude
frute is cuttit doon, and cuisten intil the
fire.

20. "Sae by their frutes ye sal aye ken
them.

21. "It isna ilka ane that cries oot
'Lord, Lord!' that gangs intil the King-
dom o' Heeven; but he that dis the wull
o' my Faither wha is in Heeven.

22. "Mony a ane wull say to me i' that
day, 'Lord, Lord! prophesy't-we-na i'
thy name? And cuist-we-na-oot demons
i' thy name?' And did-we-na mony ferlies
i' thy name?'

23. "And than wull I confess till them,
'I never acknowledged ye! Depairt frae
me, ye that cairry-oot wrang!'

24. "And sae ilka ane hearin and per-
formin thir sayins o' mine, sal be liken't
till a wyss man, wha biggit his hoose on
the rock.

25. "And the rain fell, and the spate
cam, and the win's blew and stormed
again that hoose; and it fell-na, for it
stude siccar on the rock!

26. "And ilka ane wha hears and dis-
na thir sayins o' mine, sal be like till a
sumph wha biggit his hoose on sand:

27. "And the rain fell, and the spate

^a V. 16. And tak ye tent, that ither men ken
you by your frutes, as weel! As a man acts
and thinks, sae is the man!

cam, and the win's blew and stormed
again that hoose; and it whaniml't ower;
and muckle was the fa' o't!"

28. And it cam aboot, whan Jesus had
endit thir words, the folk war amazed
at his teachin;

29. For he spak till them as ane that
had authority, and no like the Scribes.

CHAPTIR AUCHT.

*Intil Capernaum, whaur he drave oot sick-
ness: oot on the Loch, whaur the storm
was hauden in his neive!*

AND whan he cam doon frae the
mountain, great thrangs o' folk fol-
low't him.

2. And behauld! a leper cam and wor-
shipp't him, and said, "Lord! gin ye
wad, ye can mak me clean!"

3. And Jesus pat oot his haun, and
touched him, sayin, "I wull, be ye clean!"
And at ance his leprosy was healed.

4. And Jesus chaarged him, "See that
ye tell nane; but gang yere ways till the
priest, and gie ye the gift cominandit by
Moses, for a token till them!"

5. And whan Jesus cam intil Capernaum,
thar cam till him a Captain, and
besocht him,

6. Sayin, "Lord! my servant-lad is
doon wi' a stroke, in my hoose, in unco
pain!"

7. Quo' Jesus till him, "I wull come
and heal him!"

8. And the Captain answer't, "Lord! I
am-na fit ye soud come aneath my roof;
but only say the word, and my servant-
lad sal be weel!"

9. "For e'en I my sel, a man aneath
authority, hae sodgers under me; and I
say till ane 'Gang,' and he gangs; and
till another 'Come,' and he comes; and
till my servant-lad, 'Dosae and sae,' and
he dis it!"

10. Hearin this, Jesus ferhed; and
said till thae that follow't, "I haena fund
sic faith as this, no in a' Isra'!"

11. "And I say t'ye, Mony sal come
frae the East and frae the West, and sit
doon wi' Abra'm, and Isaac, and Jaucob,
i' the Kingdom o' Heeven.

12. "But the sons o' the kingdom saj

^a V. 9. The Roman Captain argued weel!
He, an inferior officer wi' a hunner men, had
his biddins done by them; hoo muckle mair
coud this Divine Healer order the palsy to
be gane!

be cuisten oot intil the mirk oot-by : thar sal be greetin and girnin o' teeth !”

13. And Jesus said till the Captain, “Gang yere ways ! E'en as ye lippened, sae sal it be dune t'ye.” And his servant-lad' was made weel i' that same 'oor.

14. And Jesus, enterin Peter's hoose, saw his gude-mither lyin, doon wi' a fivver.

15. And he touched her haun, and the fivver was gane. And she raise, and waitit on him.

16. But whan the gloamin cam on, they brocht till him a hantle wi' evil spirits, and he cuist oot the spirits wi' a word, and healed a' the sick :

17. That sae micht the words o' Esaiah be fulfilled, wha threepit, “He his ain sel took oor sillinesses, and bure oor sicknesses !”

18. Noo Jesus, seein great thrangs aboot him, commandit to gang ower till the ither side.

19. And a certain Writer cam, and quo' he, “Maister ! I wull follow ye, whaursa-e'er ye may gang !”

20. Jesus said till him, “The tods hae holes, and the birdies o' the lift hae nests ; but the Son o' Man hasna whaur his heid may lie !”

21. And anither o' his followers says, “Lord ! lat me first gang till my faither's burial !”

22. But Jesus says till him, “Follow ye me ! and lea' the deid to bury their ain deid !”

23. And whan he gaed intil a boat, his disciples follow't him.

24. And behauld ! a great storm raise on the Loch ; and wave estir wave gaed ower the boat : but he was sleepin.

25. And comin till him, they roused him, sayin, “Maister ! save us : we perish !”

26. And he says till them, “Why soud ye be fley't ? ye o' sic sma' faith !” Than he raise, and challenged the winds and the sea. And a' was lown !

27. And the men ferlied, uncolie, sayin, “Wha'na man is this, that e'en the winds and the watirs obey him ?”

28. And whan he cam till the ither side, till the pairs o' the Gadarenes, thar met him twa possess't anes, comin oot o' the toms, unco fierce, sae that nane daur gang that gate.

29. And behauld ! they cry't oot, “What hae we wi' you, Son o' God ! Are ye come to torment us 'or the time !”

30. Noo thar war feedin, a gey bit aff frae them, a great herd o' swine.

31. Sae the evil spirits besocht him, sayin, “Gin ye cast us oot, send us intil the herd o' swine !”

32. And he said till them, “Gang !” And whan they cam oot, they gaed intil the herd o' swine ; and behauld ! a' the herd rushed doon the scaur intil the Loch, and perished i' the watirs.

33. And they that herdit them fled, and gaed their gate till the citie, and tell't a' ; and what had befaun the possess't anes.

34. And behauld ! a' the citie cam oot to meet Jesus : and whan they saw him they besocht him to gang awa frae their borders.

CHAPTIR NINE.

Twa hames made blythe—Matthew and Jairus. The blin' and the dumb rejoice.

AND he enter't the boat, and gaed ower, and cam till his ain toun.

2. And behauld ! they war bringin till him a man doon wi' a stroke, lyin on a couch : and Jesus, seein their aefauldness says till the man, “Bairn, be o' gude heart ; yere sins are forgien ye !”

3. And behauld ! thar war Writers sayin within theirsels, “This ane speaks profaneness !”

4. And Jesus, kennin their thochts, says, “Why soud ye think ill in yere hearts ?”

5. “Whilk is easier to say, ‘Yere sins are forgien !’ or to say, ‘Rise ye, and walk !’”

6. “But sae as ye may ken the Son o' Man has autoritie on the yirth to forgie sins,” (quo' he till the ane wi' a stroke,) “Rise ye, tak up yere couch, and gang yere ways till yere ain hoose !”

7. And he, risin up, gaed awa till his ain hoose.

8. And a' the folk, seein it, war dauntit wi' fear, and glorify't God “for giean sic pooer to men !”

9. And as Jesus gaed on frae that, he saw a man ca'd Matthew, sittin whaur the dues war paid ; and he says till him, “Follow ye me !” And he raise, and follow't him.

10. And it cam aboot, as he was at meat i' the hoore, that behauld ! mony tax-men and ill deedie anes cam and sat doon wi' him and his disciples.

11. And whan the Pharisees saw that, quo' they till his disciples, “Hoo is't that

yere maister taks meat wi' tax-folk and ill-deedie anes?"

12. Noo Jesus heard; and quo' he till them, "It's no the hale anes that need the leech, but thae that are ill."

13. "But gae ye and learn what that sets forth, 'I wad suner hae mercy, nor sacrifice'; for I am-na come to ca' the richtous, but sinners?"

14. Than the disciples o' John cam till him; and quo' they, "Hoo is't that we fast muckle—and the Pharisees—but yere disciples haena to fast?"

15. And Jesus says till them, "Can the bairns o' the bridal-bower fast when the bridegroom is wi' them? But the days come, when the bridegroom is taen awa frae them, and than wull they fast!"

16. "And nae ane pits a clout o' raw claith on an auld coat, for in waukin-up it rives awa frae the cleedin, and the hole is made waur."

17. "Nor div men teem new wine intil auld skins; else the skins rive, and the wine skails; and the skins are destroy't: but they teem new wine intil new wine-skins, and baith are keepit."

18. And, meanwhile he was speakin thir things till them, behauld! a certain Ruler cam, and loutit doon afore him, sayin, "My dochter maun e'en noo be deid! But come and pit thy haun ower her, and she sal leeve!"

19. And Jesus raise and follow't him; and the disciples as weel.

20. And behauld! a wumman wi' an issue o' blude twal year, cam ahint him to touch the border o' his manteel.

21. For she said till hersel, "Gin I can but touch his manteel, I sal be weel!"

22. But Jesus turned him roon', and when he saw her, said, "Dochter, tak heart! Yere faith has made ye hale!" And the wumman was made hale frae that 'oor.

23. And Jesus, comin intil the Ruler's hoose, saw the flute-players, and the folk makin a rout.

24. He said till them, "Gie place: for the bairn is no deid, but is sleepin!" And they geck't at him, and leuch.

25. But when a' the folk war putten oot, he gaed ben; and takin her by the haun, the lassie raise.

26. And the sough o't spread abreid in a' that kintra-side.

27. And as Jesus gaed forrit, twa blin' men follow't him, cryin oot and sayin, "Son o' Dauvid! hae mercie on us!"

28. And when he was within the hoose, the blin' men cam till him; and Jesus says till them, "Lippen ye that I can do this?" And they say till him, "Aye, Lord!"

29. Than touched he their een, sayin, "E'en as yer faith, sae be it dune till ye!"

30. And their een war unsteekit; and Jesus stricklie chaired them, sayin, "See that nae man ken!"

31. But they gaed oot, and spread abreid his fame in a' that kintra-side.

32. And as they gaed oot, behauld! they brocht him a dumb man, wi' an evil spirit.

33. And when the evil spirit was cuisten oot, the dumb spak; and a' the folk ferlied, sayin, "Nevir was sic seen in Isra'!"

34. But the Pharisees said, "He casts oot the demons by the prince o' the demons!"

35. And Jesus gaed aboot a' the touns and villages, teachin i' their kirks, and makin kent the Blythe-message o' the Kingdom, and healin a' kinds o' sickness, and every ill among the people.

36. But when he lookit on the thrangs, he was fu' o' compassion, for they war in distress and war scattered, as sheep wantin a shepherd.

37. Than said he till his disciples, "The hairst is maist abundant, but the hairst-folk are few!"

38. "Pray ye till the Maister o' the hairst, that he may send oot laborers intil his hairst!"

CHAPTER TEN.

The Twa' Apostles coonsell't, and sent oot.

AND ca'in his twal disciples till him, he gied them the rule ower unclean spirits, sae as to cast them oot, and to heal a' mainer o' sickness and fecklessness.

2. Noo the twal Apostles' names are thir: first Simon, wha is named Peter, and Andro his brither; James o' Zebedee, and John his brither;

3. Philip, and Bartholomie, Tammas, and Matthew the tax-man; James o' Alpheus, and Thaddeus;

4. Simon the Zealot; and Judas Iscariot, wha e'en betray't him.

5. Thir twal Jesus sent oot, and chaired them, sayin, "Gang-na the gate o' the Gentiles, and enter-na ony Samarian-citie;

6. "But gang ye rather till the forwaderin sheep o' Isra'l's hoose.

7. "And as ye gang, proclaim and say, 'The Kingdom o' Heeven is at haun!'

8. "The sick heal; the lepers cleanse; the deid raise; ill spirits cast ye oot: freely ye hae gotten; as freely gie ye!

9. "Get ye nae gowd, nor siller, nor yet copper i' yer pouches;

10. "Nae wallet for yere journey, nor a spare coat, nor shoon, nor staff: for the worker is wordie o' his meat!

11. "And intil whatna citie or toun ye may gae, seek ye oot wha is wordie; and bide ye thar till ye gang awa.

12. "And whan ye come intil a hoose, salute it.

13. "And gin the hoose be wordie, lat yere peace bide upon it; and gin it be no wordie, yere peace wull come back till ye again.

14. "And whasae winna tak ye in, nor hear yere words—whan ye gang oot o' that hoose or that toun, flaff aff the vera stour frae yere feet.

15. "Truly say I t'ye, It sal be mair tholeable for Sodom and Gomorrah in the day o' Judgment nor for that citie!

16. "Behauld! I send ye oot as sheep amang wolves: be ye than wyss like serpents, and aefauld as doos.

17. "But tak tent o' men! for they wull gie ye up till Cooncils, and clour ye i' their kirks;

18. "And ye sal be brocht afore Governors and Kings for my sake, for a testimonie till them and till the nations.

19. "But whan they deliver ye up, be-na fashed aboot hoo or what ye sal say: for in that same 'oor it sal be gien ye what to say.

20. "For it isna ye wha are speakin, but the Spirit o' yere Faither wha speaks in ye.

21. "And brither sal gie up the brither till deid, and the faither the bairn; and the bairns sal rise up again the parents, and hae them putten till deid.

22. "And ye sal be hatit o' a' folk for

^a V. 17. "Tak tent"; no i' the way o' followin or believin them, (as in Acts 8: 6, whaur the same expression is used;) but to avoid what they say. "Do as we do," says the ward, "and let Christ alane!" "Na!" says the Christian, "I'll follow him, e'en gin he leads me till my cross!" (ver. 38.) "A Christian," quo' Luther, "is aye a Crusian!"

the sake o' my name; but he wha tholes to the end, that same sal be deliver't.

23. "But whan they persecute ye i' this toun, flee till anither; for truly say I t'ye, Ye'se no be ower the cities o' Isra'l till whan the Son o' Man comes!

24. "The learner is no aboon the teacher, nor a servant aboon the maister.

25. "Eneuch that the learner sud fare as dis the teacher, and the servant like his maister. Gin they ca' the maister o' the hoose Beelzebub, hoo muckle mair them o' his househauld?

26. "Be-na fley't at them than; for thar is naething cover't that sanna be uncover't; and hid, that sanna be kent.

27. "What I tell ye i' the mirk, tell ye oot i' the licht? And what ye hear whush't i' the lug, proclaim ye on the hoose-taps!

28. "And dreid-na them wha slay the body, but canna slay the saul! but rather dreid ye him wha is able to wreck saul and body in hell!

29. "Arena twa sparrows gaun for a bodle? And ane frae mang them fa's-na on the grund without yere Faither!

30. "But the vera hairs o' yere heid are a' coontit.

31. "Be-na doon-pitten, than: ye are better nor mony sparrows!

32. "Whasae sal own me afore men, him sal I own afore my Faither wha is in Heeven.

33. "But whasae disowns me afore men, him sal I disown afore my Faither wha is in Heeven.

34. "Think-na I am come to cast abreid quateness on the irth: I come-na to cast quateness, but a sword.

35. "For I am come to set in dispute a man again his faither, and a dochter again her mither, and a bride again her gude-mither;

36. "And a man's faes are they o' his ain hoose.

37. "Wha lo'es faither or mither mair nor me, isna wordie o' me; and wha lo'es son or dochter mair nor me, isna wordie o' me.

38. "And wha taks-na-up his cross, to follow me, isna wordie o' me.

39. "He wha wins his life sal tine it; and wha tines his life for my sake, he sal win it!

40. "He wha welcomes you, welcomes me; and he wha welcomes me, welcomes him wha sent me forth.

41. "He wha taks in a seer, in the

ne wha tholes
e deliver't.
ersecute ye i'
or truly say I
cities o' Isra' I
omes!
o aboon the
n the maister.
rner sud fare
ervant like his
maister o' the
e mair them

m than; for
at sanna be
na be kent.
he mirk, tell
what ye hear
n ye on the

wha slay the
saul! but
ble to wreck

s gaun for a
them fa's-na
ither!
b' yere heid

han: ye are

afore men,
ther wha is

s me afore
my Faither

me to cast
: I come-na

in dispute
a dochter
e again her

they o' his

ither mair
d wha lo'es
sna wordie

s cross, to

al tine it;
sake, he

welcomes
welcomes

er, in the

name o' a seer, sal receive a seer's re-
ward; and he wha taks in a holie man i'
the name o' a holie man, wins a holie
man's reward.

42. "And whasae sal gie to drink till
ane o' thir wee anes a cup o' the cauld
watir only, i' the name o' a disciple—
truly I say t'ye, he sanna in onygate tine
his reward!"

CHAPTIR ELEEVEN.

*John Baptist speirs; and Jesus answers.
Folk that wadna speir, and wadna be
speir't at!*

AND it cam aboot, whan Jesus had
endit his commauns till his disci-
ples, he gaed on, to teach i' their touns.

2. Noo whan John, i' the prison, had
heard o' the warks o' the Christ, he sent
two o' his disciples,

3. And speir't at him, "Are ye He wha
Comes? Or div we look for some ither
Ane?"

4. Jesus answer't, and says till them,
"Gang yere ways; and schaw John a'
that ye see and hear!"

5. "The blin' are gettin their sicht, the
lameters walk aboot, the lepe:s are made
clean, the deif are hearin, the deid are
raised up, the puir and destitute hae the
Blythe-message proclaim't till them!"

6. "And happy sal he be wha sees nae
cause o' misdootin in me!"

7. And as they gaed thir ways, Jesus
begude to speir at the thrang, anent John,
"What gaed ye oot intil the widerness to
see? a reed waggin i' the wund?"

8. "But what gaed ye oot to see? a
man in saft cleedin? Behauld! they
wha wear saft cleedin are in Kings' coorts."

9. "But what gaed ye oot for to see?
A prophet? Aye! say I t'ye; mair nor
a prophet!"

10. "For this is he o' wham it is
written, 'Behauld! I send oot my messen-
ger afore thy face, wha sal mak gangable
thy fit-road afore thee!'"

11. "Truly say I t'ye, Amang a' thae
that are born o' weemen, hasna risen ane
greater nor John Baptist: yet whasae is
wee i' the Kingdom o' Heeven is a greater
nor he!"

¶ V. 11. "In knowledge made kent till him,
in boundless hope, in a felt sibness till his
Faither and his God, the laighest bairn o'
the new covenant has a richer tocher than
the greatest prophet o' the auld."—*Farrar,
Life of Christ, ch. xx.*

12. "And frae John Baptist's days the
Kingdom o' Heeven is in the way o' bein
seized, and the seizers tak it by main-
stren'th!"

13. "For a' the prophets, and the Law,
testify't down till John."

14. "And, gin ye but accept it, this is
'Elijah', wha was to come!"

15. "He wha has hearin to hear, sae
lat him hear!"

16. "And to what sal I even this race?
It is like bairns sittin i' the merkit-place,
and cryin oot till their marrows,

17. "And sayin, 'We played till ye,
and ye didna dance; we maen'd till ye,
and ye made nae wail!'"

18. "For John cam, eatin-na and
drinkin-na, and ye say, 'He has an evil
spirit!'"

19. "The Son o' Man cam, eatin and
drinkin; and ye say, 'See! a man
gluttonous! a sipper o' wine! a freend o'
tax-men and ill-deedie folk!' But, 'What
comes o' Wisdom vindicates her!'"

20. Than begude he to challenge thae
cities whaur the feck o' his great wunner-
warks war dune, for that they repentit-na:

21. "Wae comes till ye, Chorazin! Wae
comes till ye, Bethsaida! for gin in Tyre
and Sidon had been dune sic wunner-
warks as war dune in you, they wad hae
repentit lang syne in tow-claith and assis!"

22. "But say I t'ye, it sal be mair
tholeable for Tyre and Sidon at the day
o' Judgment, nor for you!"

23. "And ye, Capernaum! Till Heeven
are ye to be raised? Till hell sal ye be dung
doon! for gin the warks dune in you had
been dune in Sodom, it wad hae been to
the fore till this day!"

24. "But say I t'ye, It sal be mair
tholeable for a Land o' Sodom in the day
o' Judgment nor for you!"

25. At that time Jesus spak, and said:
"I gie thee thanks, O Faither, Lord o'
Heeven and Yirth! that thou did hide
thir things frae the wyss and the discernin
and did schaw them till weans!"

26. "Aye, Faither! for sae it was gude
in thy sicht!"

27. "A' things are gien till me o' my
Faither. And nane weel-kens the Son
but the Faither allenarie, and nane weel-
kens the Faither but only the Son, and
he the Son wull schaw him till."

28. "Come ye to me, a' ye wha toil
and moil wi' heavy burdens, and I wull
gie ye rest!"

29. "Tak my yoke upon ye, and learn

ye o' me: for I am meek and lowly-heartit,
and ye sal fin' rest till yer sauls.

30. "For my yoke is pleasant; and my
burden licht.

CHAPTIR TWAL.

*Graun teachin—in field, kirk and hoose;
but ill-mou'd, thrawart scholars.*

AT sic a time Jesus gaed on the
Sabbath-day throwe the corn; and
his disciples war yap, and begude to tak
haud o' the heids o' the corn, and to eat.

2. But whan the Pharisees saw't, quo'
they till him, "See! yere disciples are
doin what's no alloo'd, on the Sabbath!"

3. But he answer't them, "Hae ye no
read what Dauvid did, whan he was
hung'er't, and the anes that war wi' him?"

4. "Hoo he gaed intil God's Hoose, and
did eat the Braid o' the Presence, whilk
was unlawfu' for him to eat—and unlawfu'
for them wi' him to eat—but for the
priests allenarlie?"

5. "Or hae ye read-na i' the Law, hoo
on the Sabbath-day the priests i' the
Temple brek the Sabbath, and sin-na?"

6. "But I say t'ye, Thar is Ane here,
greater e'en than the Temple!"

7. "But gin ye had kent the meanin o'
this, 'I choose mercy raiter than sacri-
fiece,' ye wadna hae wyttit the guiltless!"

8. "For the Son o' Man is Lord o' the
Sabbath!"

9. And he left thar-awa, and gaed until
the kirk.

10. And behauld! a man was thar, wi'
a wizen't haun, and they speir't at him,
"Is it richt to haul folk on the Sabbath-
day?" that they micht wyte him.

11. And said he till them: "Whatna
man is amang ye, wha auchts ae sheep,
and gin it fa' intil a sheugh, wull he no lay
haud o't, and tak it oot?"

12. "Hoo muckle mair than is a man
no worth nor a sheep? And sae, it is weel
to do gude on the Sabbath-day."

13. Than said he till the man, "Rax
oot yere haun!" And he rax't it oot;
and it was restor't, hale and weel, like the
ither.

14. Than the Pharisees gaed oot, and
counsell't thegither, how they micht mak
awa' wi' him.

15. But Jesus, kennin it, withdrew frae
that place; and great thrangs follow't
him; and he heal'd them a'.

16. Chairgin them that they soudna
mak him kent;

17. That it micht come to pass what
Esaiah spak, whan he said:

"Behauld my Servant, my Chosen, my
Beloved! My saul is weel-pleas'd in him.
I wull lay my Spirit on him, and he sal
schaw true judgment till the nations.

19. "He sal mak nae tulzie, nor cryin;
and nae man sal hear his voice i' the
streets.

20. "A dentit reed he breks-na, and
the ill-luntit tow he ups-na, till true
judgment he sends on to victory.

21. "And on his name sal the nations
lippen."

22. Than was brocht till him ane pos-
sess'd wi' a demon, blin' and dumb: and
he heal'd him, sae that the dumb man
spak and lookit.

23. And a' the folk war astonish't; and
quo' they, "Is this no Dauvid's Son?"

24. But whan the Pharisees heard that,
quo' they, "This ane casts-na-oot demons
but throwe Beelzebul, the prince o' the
demons!"

25. But, kennin their thochts, he said
till them, "Ilka kingdom workin again
itsel is brocht to waste; and ilka citie or
hoose workin again itsel canna staun.

26. "And gin Sautan cast oot Sautan,
he is workin again himsel; hoo than wull
he mak his kingdom staun?"

27. "And gin I throwe Beelzebul cast
oot demons, wha casts them oot by yere
ain sons? Sae they sal e'en be yere judges.

28. "But gin I by the Spirit o' God
hae cuisten them oot, than the pooer o'
God has come on ye!"

29. "Or, hoo sal ane come intil a
strang man's hauld, and poind his gear,
gin he divna first shackle doon the strang
man, and than harrie his hoose?"

30. "He wha isna wi' me is again me;
and wha gaithers-na wi' me, skails abreid.

31. "Sae, say I t'ye, Ilka sin and blas-
phemie sal be forgi'en to men; but the
blasphemie o' the Spirit sanna be forgi'en.

32. "And wha sal speak a word again
the Son o' Man, it sal be forgi'en till him;
but wha sal speak again the Holie Spirit,
it sanna be forgi'en him, naither i' this
world, nor in that to come!"

33. "Mak aither gude the tree and
gude the frute; or els mak ill the tree and
ill the frute: for the tree is kent by its
frute.

34. "Ye oot-come o' vipers! hoo are
ye, bein ill, to speak gude things? for o'
the owercome o' the heart the mou' wull
speak.

35. "A gude man, oot o' the gude
treasur, feshes forth gude things, and an
ill man, oot o' the ill plenishin, feshes
forth ill things.

36. "And I say t'ye, Ilka lowse word
that men sal say, they sal gie accoont o't
at the Day o' Judgment!

37. "For by yere words sal ye be ac-
ceptit, and by yere words sal ye be hauden
guilty."

38. Than some o' the Writers and
Pharisees answer't, sayin, "Maister, we
wad see a token frae thee!"

39. But he answer't till them, "An
ill-doin and adulterous race seek for a
token; and nae token sal be gien till't,
but the token o' Jonah the prophet.

40. "For as Jonah was thrie days and
thrie nights i' the wame o' the sea-mon-
ster, sae sal the Son o' Man be i' the
heart o' the yirth thrie days and thrie
nights.

41. "The folk o' Nineveh sal rise in
judgment wi' this race, and condemn it;
for they turned at Jonah's preachin; and
behauld! Ane greater nor Jonah is
here!

42. "The Queen o' the Sooth-land sal
rise up i' the Judgment wi' this race, and
condemn it; for she airtit hersel frae the
ends o' the yirth to hear Solomon's wis-
dom; and behauld! Ane greater nor
Solomon is here!

43. "But the foul spirit, whan it has
gané frae the man, gangs oot throwe
drouthie pairts, seekin rest, and fin'in
nane:

44. "'Than', quo' he, 'I'se e'en gang
back till my ain hoose, whaur I cam
frae!' And whan he comes, he finds it
toom, soopit oot, and buskit braw.

45. "Than gangs awa he, and takin wi'
him seeven mair, waur nor himsel, enters
in and bides thar; and that man's last
state is a waur nor the first. Sae sal it be
wi' this ill-doin race!"

46. And whan he was e'en-noo speakin
till the folk, behauld! his mither and his
brethren stude oot-by, seekin to speak wi'
him.

47. And ane says till him, "Behauld!
thy mither and brethren, staunnin oot-by,
seekin to speak wi' thee!"

* V. 45. Ca' oot the ill spirit! but dinna stop
thar: welcome the Holie Spirit within! A
toom hoose is the gangrel's invitation: and
a reformation that ends short o' bein born
again, lea's ane waur nor before!

48. But quo' he till him wha tell't him,
"Wha is a mither to me? and wha are
brethren o' mine?"

49. And raxin oot his hauns towards
his disciples, he says: "Behauld my
mither and brethren! For wha sal do
the wull o' my Faither Aboon, he is my
brither, and sister, and mither!"

CHAPTIR THIRTEEN.

*Parables and Wyss-Sayins propoondit; and
a wheen o' them made plain. Lat ilka
man tak tent!*

ON that vera day gaed Jesus oot o'
the hoose, and sat doon by the side
o' the Loch.

1. And great gaitherins o' folk cam
thegither till him, sae that he gaed intil a
boat, and sat doon; and the hail o' the
folk stude on the shore.

2. And he spak mony things till them
in parables; and quo' he: "Tak tent:
The sawer gaed oot to saw.

3. "And in his sawin, a neiffu' was
mis-cuisten on the fit-road, and eaten up
wi' the birdies.

4. "Some fell on the stanerie bits,
whaur the yird was jimp; and it brairdit
bonnie, for the mool was thin.

5. "And whan the sun raise heigh, it
birsl't up; and, for that it had nae rute,
it dwined awa.

6. "And some fell whaur thorns had
been; and up cam the thorns, and chokit
it.

7. "And some fell on the gude grun',
and brocht forth frute—this a hunner,
that saxty, and the ither thretty.

8. "Wha has lugs for hearin, lat him
hear!"

9. And, drawin nar, his disciples say,
"Why soud ye speak till them in
parables?"

10. And he answer't them, "It is, that
till you it has been gien to ken o' the
things o' the Heevenlie Kingdom: but to
them it isna sae gien.

11. "For wha has, to him sal be gien,
and he sal hae rowth o't; but wha hasna,
frae him sal be taen awa e'en what he has!

12. "Sae, speak I till them by parables:
for they, seein, are blin'; and they, hearin,
are deif; naither div they ken.

13. "And wi' them is brocht to pass
the prophecy o' Esaiah, whilk says: 'Wi'
hearin ye sal hear, and in naegate under-
staun; and ane seein ye sal see and in nae-
gate perceive.

15. "For this people's heart is gross, and their lugs are dull to hear, and their een hae they steekit; least they soud see wi' their een, and hear wi' their lugs, and understaun wi' their heart, and turn again and I soud heal them!"

16. "But fair fa'yere een, that they see! and yere lugs, that they hear!"

17. "For truly say I t'ye, that a hantle o' prophets and holie men war fain to see the things ye see, and saw-them-na; and to hear the things ye hear, and heard-them-na!"

18. "Hear ye than the parable o' The Sower:"

19. "Whan ony ane hears the word o' the Kingdom, and understauns-it-na, than comes the Il Ane, and cleeks awa that sawn in his heart: this is he sawn by the fit-road."

20. "And he on the stanerie bit sawn, is he wha hears the word, and blythely receives it;"

21. "Yet has he nae rute in himsel, and bides but for a wee; and on dool or fash comin, he stumbles belyve."

22. "And he sawn amang the thorns, this is he wha hears the word, and than the cark o' the warl', and the glamor o' riches, choke up the word, and it bears nae frute."

23. "But he sawn on the gude grun', this is he wha baith hears and understauns the word; wha e'en brings forth frute; and gies, this a hunner, that saxty, and the ither thretty."

24. "Another parable set he afore them; and quo' he: "The Kingdom o' Heeven is like till a man, wha sawed gude seed in his croft;"

25. "But whan folk war sleepin, cam his fae, and sawed tares amang the wheat, and slippit awa."

26. "But whan the wheat brairdit and brocht forth frute, than schawed the tares as weel."

27. "Sae cam the servants o' the gude-man, and quo' they till him, 'Sir, did-ye-na saw gude seed i' yere croft? Frae whatna cause than has it tares?'"

28. "And he said till them, 'Some enimie has dune this!' And quo' the servants till him, 'Wull ye hae us gang and gaiter them up?'"

29. "But quo' he, 'Na; least as ye gaiter up the tares, ye pu' up the wheat wi' them!'"

30. "Lat baith grow thegither till the hairst; and at hairst-time I wull say to

the shearers, "Gaiter ye thegither the tares first, and burn them; but gaiter ye the wheat intil my barn.""

31. "Another parable set he afore them, sayin, "The Kingdom o' Heeven is like a mustard-seed, whilk a man took, and plantit in his yaird."

32. "Whilk in sooth is sma'est o' a' seeds, but whan it is grown is greater nor the yerbs, and comes till be a tree, sae that the birdies o' the lift come and howff in its branches."

33. "Another parable set he afore them: "The Kingdom o' Heeven is like till risin, whilk a wumman took and pat in a firlot o' meal, till the hail was risen."

34. "A' thae things spak Jesus to the folk in a parables; and wantin a parable spak-he-na till them,"

35. "That it soud come to pass what was said by the prophet, "I will open my mou' in parables; I will gie oot things keepit hidlin frae the world's fundation."

36. "Than he pairtit frae the thrangs, and gaed intil the hoose; and his disciples cam till him, and quo' they, "Expone till us the parable o' the Tares o' the Croft!"

37. "He answer't, and quo' he till them, "He wha sawed the gude seed is the Son o' Man."

38. "The croft is the world; the gude seed are the bairns o' the Kingdom; but the tares are the bairns o' the Ill Anè."

39. "The enimie that sawed them is Sautan; the hairst is the endin o' the warld, and the shearers are the Angels."

40. "And e'en as the tares are gaiter't and brunt i' the fire, sae sal it be at the end o' the world."

41. "The Son o' Man sal send oot his Angels, and they sal gaiter oot o' his kingdom a' things that ensnare, and a' that do ill;"

42. "And sal cast them intil the lowin

^a V. 34. How mony maun hae been oor Lord's parables! Matthew, maist like, gies us but a wheen o' the number. And think-ye-na, Christ asten gied them ower again? Weel-kent Evangelists in oor ain day fin' the advantage o't. And wadna this account for the differ i' the cleedin o' them? Matthew gien a parable the way he first heard it, or the way he likit it best; and Luke the same parable in anither form that he likit best, or they likit it best wha tell't him. See also note, Luke 14: 24.

CHAPTER FOURTEEN.

Herod slays John. Bred i' the Wilderness. Christ's fit road on the Sea.

A BOOT that time Herod, the King-Depute, heard a' that was said aboot Jesus.

2. And quo' he till them o' his hoose-hauld, "This maun be John the Baptist: he is risen frae the deid; and sae div thir pooers schaw theirsels in him.

3. For Herod had grippit John, and putten him in bonds; and cuist him intil prison for the sake o' Herodias, wife o' his brither Philip.

4. For John said till him: "It is unlawful' for ye to hae her!"

5. And whan he wad hae putten him to deid, he was fley't o' the people, for they reckon'd him a Prophet.

6. But whan Herod's birthday cam, the dochter o' Herodias danced i' the mids o' them a', and glamor'd Herod.

7. Whauron, he swure to gie her onything she micht crave.

8. And she, bein set on by her mither, said: "Gie me here John Baptist's heid, on a server!"

9. And the king was griev't; but for the sake o' his aiths, and for thae that sat at meat wi' him, he commandit it to be gien till her.

10. And he sent, and beheidit John i' the prison.

11. And his heid was brocht on a server, and gien till the lass; and she brocht it till her mither.

12. And his disciples cam, and took up the body, and bury't it; and gaed and tell't Jesus.

13. And whan Jesus heard it, he gaed awa by boat till a desert-place oot-by; and whan the crowds heard o't, they follow't on fit frae the toons.

14. And he cam oot, and saw a great thrang; and he had pitie on them and healed their sick anes.

15. And whan it cam on the e'enin, his disciples cam till him, and quo' they, "This is but a desert-bit, and the time is gaun by; send the folk awa, that they may gang till the neebor-toons, and buy theirsels meat!"

16. But Jesus said till them, "They need-na gang awa; gie ye them to eat!"

17. Quo' they till him, "We hae here but five bannocks, and twa fish."

18. He said, "Fesh them here till me!"

furnace; thar sal be maenin and girnin o' teeth!

43. "Than sal the richtous glint forth like the sun, i' their Faither's Kingdom. Wha has hearin to hear, lat him hear!"

44. "Ance again: The Kingdom o' Heeven is like till gear, bidlins in a field; the same, whan a man has fund, he hides again, and for the joy o't gangs and niffers a' that he has, and buys that field.

45. "Again, the Kingdom o' Heeven is like till a tradin-man, seekin precious pearls;

46. "Wha, whan he has fund ae pearl o' a' price, gaed and sell't a' he had, and coft it.

47. "Again, the Kingdom o' Heeven is like till a net cuisten intil the sea, and it gaiter't o' a' kinds:

48. "Whilk, whan it was fu', they harl't till the shore, and they sut them doon and waled oot the gude intil creels, but cuist the bad awa.

49. "Sae sal it be at the end o' the warld: the Angels sal come forrit, and wale oot the wicked frae amang the gude;

50. "And sal cast them intil the lowin furnace: thar sal be maenin and girnin o' teeth!"

51. And quo' Jesus till them: "Hae ye understude a' thir things?" Quo' they till him: "Aye Lord!"

52. Than said he till them, "Ilka scribe wi' the lear o' the Kingdom o' Heeven, is like till ane that is heid o' a hoose, wha can fesh oot o' his presses things baith new and auld."

53. And it cam aboot, that whan Jesus had made an end o' a' his parables, he gaed frae that place.

54. And whan he was come intil his ain kintra-side, he was teachin them i' their kirks, sae that they war astonish't, and quo' they: "Whaur gat this man this wisdom, and thir ferlies?"

55. "Isna this the wricht's son? And isna his mither ca'd 'Mary'? And his brithers James, and Joseph, and Simon, and Judah?"

56. And his sisters, arena they a' wi' us? Frae whaurawa, than, has this man thir things?"

57. And they war stumbl't at him. But Jesus said till them: "A Prophet is never wantin honor, binna it be in his ain kintra-side, and amang his ain folk."

58. And he wrocht-na mony wunner-warks thar, because o' their unbelievin:

19. And he order't the crood to sit doon on the gerss; and took the five bannocks and the twa speldrins, and lookin up till Heeven be gied thanks, and brak, and gied the bannocks till the disciples, and the disciples till the folk.

20. And they a' did eat, and war satisfy't; and they liftit o' the broken bits that war left, ^a twal baskets-fu'.

21. And they wha had eaten war about five thousand men, forby weemen and weans.

22. And at ance he gar't his disciples gang intil the boat, and gang awa first till the ither side, till he wad send the crood awa.

23. And whan he had sent the croods awa, he gaed up intil a mountain by his sel to pray; and whan e'enin fell, he was thar alane.

24. But the boat was noo i' the mids o' the loch, vex'd wi' the waves: for the win' was contrar.

25. And i' the hinmaist watch o' the nicht Jesus cam till them, gangin on the sea.

26. And whan the disciples saw him walkin on the sea, they war sair gliff't, sayin, "It is a spirit!" And they cry't oot for fear.

27. And at ance Jesus spak till them, "Be o' gude heart! It is I; fear-na!"

28. And Peter answer't, and quo' he, "Lord, gin it be thou, bid me come till thee on the watirs!"

29. And he said, "Come!" And whan Peter was gotten doon oot o' the boat, he walkit on the watir to gang till Jesus.

30. But whan he saw the wund gousty, he fear't; and as he begude to sink he cry't oot, "Lord, save me!"

31. And at ance Jesus rax'd oot his haun, and grippit him, sayin till him, "O thou o' sic sma' faith, why did thou fear?"

32. And whan they war gane up intil the boat, the wund was lown.

33. And they o' the boat worshipped him, sayin, "Truly, thou art the Son o' God!"

34. And when they gat ower, they cam till the land, till Gennesaret.

35. And whan the men o' that place had kennin o' him, they sent oot intil a'

^a V. 20. The twal' basket-fu's war nae doot gien till the puirest o' the folk. Breid is a sacred thing, and tho' multiply't by miracle, is no to be wastit.

the kintra-side, and fesh't till him a' that war allin;

36. And entreatit him that they micht but touch the border o' his garment: and a' that touched war made hale.

CHAPTIR FYFTEEN.

What fyles a man? The Canaan-wumman. A great denner on sma' providin.

THAN cam Writers and Pharisees o' Jerusalem till Jesus; and quo' they,

2. "How is't yere disciples mind-na the biddens o' the faithers o' auld? For they eat breid wi' unweshen hauns."

3. But he answer't them, and quo' he, "Hoo is't that ye too gang contrar till God's commaun wi' yere biddens?"

4. "For God commandit, 'Honor faither and inither', and, 'Wha bans faither or mither, lat him dee!'"

5. "But ye say, 'Wha says till his faither or his mither, 'It is a' ^adevotit, ocht that ye micht hae by me;"

6. "'He sal do nocht to mainteen his faither or his mither'. Sae hae ye brocht God's commaun till nocht by yere biddens."

7. "Ye fause anes! Esaiah weel foretellt o' you, sayin,

8. "'This folk come nar me wi' thar mou', and gie me honor wi' their lips, but their heart is far awa!"

9. "'But a' in vain worship they me, layin down for rules the biddens o' men'".

10. And he ca'd till him the folk, and quo' he till them, "Hear ye, and understaun!"

11. "It isna what gangs intil the mooth that fyles the man; but what comes oot o' the mooth, that fyles the man!"

12. Than cam his disciples, and quo' they, "Kenn'st thou the Pharisees war ill-pleased, whan they heard yon sayin?"

13. But he said, "Ilka plant no o' my Heevenlie Faither's plantin, sal be uprutit."

14. "Lat abee! they're but blin' leaders o' the blin'! And gin the sightless airt the sightless, baith sal fa' intil the sheugh."

15. Than up-spak Peter, and quo' he, "Expone till us the parable!"

^a V. 5. The awfu' selfishness o' a man tellin his puir faither that he has ^adevotit a' to God, and sae canna fend him—and the Pharisees sayin it was a' proper—is weel condemned here. The faither's buird was bare: but the son's heart grew stane—a waur ill to dree!

't till him a'
 hat they micht
 garment: and
 hale.
 EEN.
 Canaan-wum-
 na' providin.
 Pharisees o'
 and quo' they
 ples mind-na
 o'auld? For
 n hauns."
 and quo' he,
 g contrar till
 ddens?
 dit, 'Honor
 'Wha bans
 ee!'
 says till his
 s a' 'devotit,
 he;
 maintainen his
 hae ye brocht
 yere biddens.
 ah weel fore-
 me wi' thar
 their lips, but
 hip they me,
 ns o' men".
 the folk, and
 and under.
 il the mooth
 t comes oot
 man!"
 s, and quo'
 arisees war
 on sayin?"
 no o' my
 sal be up-
 blin' lead-
 sightless
 'ntil the
 quo' he,
 man tellin
 votit a' to
 —and the
 r—is weel
 buird was
 stane—a

16. And Jesus says, "Are ye e'en yet wantin knowledge?"
 17. "Div ye no ken, that whate'er may gang in at the mooth, fin's its way intil the paunch, and is cuisten oot intil the sewer?"
 18. "Put thae things whilk come frae the mooth, come oot frae the heart, and they fyle the man!"
 19. "For frae the heart come oot ill-thochts, bludeshed, adulteries, lecherie, thievin, fause-sweerin, blasphemies;"
 20. "Thir things fyle a man; but to eat wi' hauns unpurify't fyles-na a man!"
 21. And Jesus gaed thence, and cam till the pairts o' Tyre and Sidon.
 22. And behauld! a Canaanite wumman cam oot frae thae pairts, and cry't oot till him; and quo' she, "Hae pitie on me, O Lord, thou Son o' Dauvid! my dochter is sair vex'd wi' a demon!"
 23. But he answer't her no a word. And his disciples cam and entreatit him, and quo' they, "Send her awa, for she skreighs eftir us!"
 24. But he answer't, and said, "I wasna sent, but till the forwanderin sheep o' Isra'el's hoose!"
 25. And she cam nar, and worshipp'd him, sayin, "Lord! help me!"
 26. But quo' he, "It isna bonnie to tak bairns' breid, and to cast it till the dowgs!"
 27. And she said, "Even sae, Lord! yet the vera dowgs eat o' the mools fa'in frae the maister's buird!"
 28. Than answer't Jesus till her, "Eh, wumman! yere faith is great! Lat it be till ye as ye wull!" And her dochter was made hale frae that 'oor.
 29. And Jesus gaed awa frae that place, and cam nar to the Loch o' Galilee; and gaed up intil a mountain, and sat him doon.
 30. And great croods o' folk cam till him, haein wi' them lameters, sightless, dumb, maimed, and mony mair; and laid them doon at Jesus' feet; and he healed them.
 31. Sae that the folk ferlied uncolie, to behauld the dumb speakin, the maimed hale, the lameters to gang, and the blin' seein; and they glorify't the God o' Isra'el.
 32. Than Jesus ca'd his disciples till him, and quo' he, "I hae pitie on the folk, for that they hae been wi' me noo thrie days, and hae nae meat; and I winna send them awa, least they soud swarf i' the gate."

33. And the disciples said till him, "In whatna way coud we hae sae muckle breid i' the wilderness, as to fill sae great a crood o' folk?"
 34. Jesus says till them, "Hoo mony bannocks hae ye?" And they said, "Seeven; and a wheen wee speldrins."
 35. And he commandit the folk to sit doon on the grun'.
 36. And he took the seeven bannocks, and the fish, and gied thanks; and he brak, and gied till the disciples, and they till a' the folk.
 37. And they did a' eat, and war filled; and they gather't up o' the broken meat left, seeven creels fu'.
 38. And they wha did eat war fowr thoosan' men, forby weemen and bairns.
 39. And he sent the folk awa; and gaed intil a boat, and cam till the pairts o' Magdala.

CHAPTIR SAXTEEN.

The barm o' the Pharisees. Peter's graun confession. What is tint, and what is won.

AND the Pharisees and the Sadducees cam, and in a twafauld way speir't at him, "Gin he wadna schaw them a token frae Heeven?"
 2. He answer't, and quo' he, "Whan it is e'enin ye say, 'Fair wather; for the sky is reid!'"
 3. "And i' the mornin, 'Broken wather the day, for the sky is reid and lowerin!' Ye ken hoò to judge the scaum o' the sky;—can ye no the signs o' the times?"
 4. "An ill-deedie and adulterous race seek eftir some sign; and nae sign sal be gien till't but the sign o' Jonah." And he gaed off frae them.
 5. And the disciples cam till the ither side, and forgat to tak breid.
 6. And Jesus said till them, "Tak tent, and troke ye-na wi' the barm o' the Pharisees and Sadducees!"
 7. And they spak ane till anither, sayin, "We took nae breid!"
 8. And Jesus, kennin it, said, "O ye o' the sma' faith, why soud ye reason amang yersels for that ye hae nae breid?"
 9. "Div ye no ken, div ye no mind, the fyve bannocks o' the fyve thoosan'? And hoo mony baskets ye gather't?"
 10. "Naither the seeven bannocks o' the four thoosan', and how mony creels ye gather't?"
 11. "Hoo is't ye dinna ken I spak till-

ye-na anent breid; but to tak tent and beware o' the teachins o' the Pharisees and the Sadducees?"

12. Than saw they hoo he bad them no beware o' the barm o' the breid, but o' the doctrines o' the Pharisees and the Sadducees.

13. Whan Jesus had come intil the kintra-side o' Philip's Cesarea, he speir't at his disciples, "Wha div folk say the Son o' Man is?"

14. And quo' they: "Some, John the Baptist; and some, Elijah; and ithers, Jeremiah, or ane o' the Prophets."

15. He says till them, "But wha say ye that I am?"

16. And Simon Peter spak, and quo' he, "Thou art the Anointit Ane, the Son o' the Leevin God!"

17. And Jesus answerin, says till him, "Happy are ye; Simon, son o' John! for nae flesh and blude tell't it t'ye, but my Faither i' the Heevens.

18. "And I say t'ye, ye are a Rock-man; and on this Rock wull I bigg my kirk; and the yetts o' Hell sal nevir owercome it!"

19. "And I wull gie t'ye the keys o' Heeven's Kingdom; and what ye sal bind on the yirth sal be bund in Heeven; and what ye sal lowse on the yirth sal be lowsed in Heeven."

20. Than chairgd he the disciples no to tell ony man he was the Anointit Ane.

21. Frae that time forrit Jesus begude to schaw till his disciples, hoo that he bude gang till Jerusalem, and dree mony things o' the Elders and Heid-priests, and Writers; and be slain; and on the third day rise again.

22. Than Peter took him aside, re-pruvin him; and quo' he, "Hae mercie on thysel'! this sal nevir be thy fa'!"

23. But he turned him aboot, and quo' he till Peter, "Ahint me, Sautan! ye are but a snare to me! for ye seek-na the things o' God, but the things o' men!"

24. Than quo' Jesus till his disciples, "Gin ony man wad come eftir me, lat him deny his sel, and take up his cross, and follow me.

25. "For whasae wad save his life sal tine it; and whasae wull tine his life for my sake, sal win it.

26. "For what is a man the better, tho' he win the hail warld, and tine his ain saul? or what sal a man gie as ca'tion for his saul?"

27. "For the Son o' Man comes in the

18

glorie o' his Faither, wi' the Angels; and than sal he gie every man accordin as his wark sal be.

28. "Truly say I t'ye, thar are they staunin here, wha sal in naegate pree death, till they hae seen the Son o' Man a comin in his Kingdom!"

CHAPTIR SEVENTEEN.

Jesus for a wee in glorie. The lunatic laddie. A fish brings tribute-money.

AND sax days eftir, Jesus taks Peter, and James, and his brither John, and brings them up intil a heigh mountain by their sels:

2. And was transfigur't afore them; and his face beamed like the sun, and his cleedin glintit as the licht.

3. And behauld! thar was seen by them Moses and Elijah, speakin wi' him.

4. Than answer't Peter, and quo' he till Jesus, "Lord! it is graun for us to be here! Gin thou wull, lat us mak here three bothies—for thee ane, and for Moses ane, and for Elijah ane."

5. Whiles he was speakin, lo! a clud o' brichtness cam ower them; and a voice cam oot o' the clud, sayin, "This is my Son! the Beloved, wham I delicht in! Hear ye till him!"

6. And whan the disciples heard, they fell on their faces, fearin uncolie.

7. And Jesus cam nar, and touched them, and said, "Rise, and be-na fley't!"

8. And liftin up their een, they saw nane, but Jesus allendar.

9. And comin doon frae the mountain, Jesus chairg'd them, "Schaw ye the vision till nae man, until the Son o' Man rise frae among the deid!"

10. And his disciples speir't at him, "Hoo than div the Writers say, 'Elijah maun first come?'"

11. And he answer't them, "Elijah dis come, and redd a' things.

12. "But say I, Elijah is come els, and they kent him na; but did till him as they desir't. E'en sae sal the Son o' Man dree o' them!"

13. Than the disciples begude to see that he spak till them o' John the Baptist.

^a V. 28. Hoo dour they war to understaun that his Kingdom was a spiritual ane! They gat a wee blink o' whatna kingly glorie was his ain, at the Transfigurin. But it was wae that he bude chairge them no to tell he was the Anointit, (ver. 20), as lang as they didna understaun what he was anointit for!

CHAPTIR AUCHTEEN.

Bairn-like is God-like. Conquerin wi' love. The Ungratefu' Servant.

14. And whan they war come till a' the folk, thar cam till him a man, loutin doon on his knees, and sayin,

15. " Lord, hae mercie on my son ; for he is sair dementit, and unco hauden ; for aft he fa's intil the fire, and aft intil the watir :

16. " And I feshed him till thy disciples ; and they coudna heal him."

17. And Jesus said, " O race, thrawat and wantin faith ! hoo lang sal I be w'ye ? hoo lang sal I thole ye ? Bring him here till me !"

18. Than did Jesus challenge the demon, and he gaed forth oot o' him ; and the laddie was made hail frae that 'oor.

19. And than the disciples cam till Jesus, a' by their sels, and quo' they, " Why was't we coudna cast him oot ?"

20. And he says till them, " For that ye want faith : for truly say I t'ye, gin aiblins ye had faith e'en as a pickle o' mustard-seed, ye sal say till this mountain, ' Flit ye to yon place ! ' and it sal flit ; and nocht sal be ayont yere pooer.

21. " But this kind gangs-na oot, but in prayer and fastin."

22. And while they bidit in Galilee, Jesus says till them, " The Son o' Man sal be gien up, intil men's hauns.

23. " And they wull slay him ; and the third day he wull rise again." And they war uncolie grieved.

24. And whan they cam till Capernaum, they that took in the Hauf-shekel cam nar till Peter, and quo' they, " Yere Maister — dis he no pay the " Hauf-shekel ?"

25. Quo' he, " Aye !" And whan he cam intil the hoose, Jesus spak first, and quo' he, " What div ye think, Simon ? Frae wham div kings o' the yirth tak toll and tribute ? frae their ain folk, or frae fremd folk ?"

26. Peter says till him, " Frae fremd folk." Quo' Jesus till him, " Than their ain folk are free !"

27. " But that we gar-them-na stumble, gang ye till the Loch ; and cast in a neuk, and tak the first fish comin up ; and openin it's mou', ye sal find a shekel. Tak it, and gie till them for me and you."

* V. 24. This was tribute for the Temple, and, till the Great Atonement was offer't, Jesus wad hae the Temple-service keepit up.

I' THAT oor cam the disciples till Jesus and quo' they, " Wha is chief i' the Kingdom o' Heeven ?"

2. And he ca'd till him a bairn, and set him i' the mids o' them,

3. And quo' he, " Gin ye turn-na, and come to be like a bairn, ye enter-na intil the Kingdom o' Heeven.

4. " Whasae than sal mak his sel naething, as this wee bairn, the same is hiegher i' the Kingdom o' Heeven.

5. " And whasae taks till him ae sic wee bairn i' my name, taks me till him.

6. " But whasae sal mak to fa' ane o' thae wee anes that lippen me, it had been better for him to hae a mill-stane hung about his neck, and he sunk i' the deeps o' the sea !"

7. " Wae till the warld for snares o' stumblin ! For snares wull come ; but wae till the man by wham the snares come.

8. " And sae, gin yere haun or fit ensnare ye, sned it aff, and cast it awa ; it is gude for ye to enter intil life hirplin or maim'd, rather than wi' twa hauns or feet to be cuisten intil nevir-endin low !"

9. " And gin yere ee ensnare ye, oot wi't, and cast it awa ; it is gude for ye to enter intil life wi' ae ee, rather than wi' twa een to be cuisten intil hell-fire !"

10. " Tak tent that ye lichtlie-na ane o' thir wee anes ; for say I t'ye, that in Heeven their ain Angels aye look upon my Heevenlie Faither's face !"

11. " For the Son o' Man has come to save thae that war lost.

12. " Noo, hoo think ye, yersels ? Gin a man hae a hunner sheep, and ane o' them is gane awa, dis he no lea' the ninety-and-nine, and gang intil the mountains, seekin the ane forwander'd ?"

13. " And gin sae be that he lichts on't, truly say I t'ye, he is blyther ower that sheep than ower the ninety-and-nine that gaed-na awa.

14. " E'en sae, thar is nae desire afore yere Faither in Heeven that ane o' thir wee anes sould be lost.

15. " And gin yere brither-man sin again ye, gang till him, and schaw him his faut, atwixt you and him alane : gin he hear till ye, ye hae won yere brither-man.

16. " But gin he winna hearken till ye,

than tak w'ye ane or twa mair, sae that at the mooth o' twa or three witnesses, ilk word may be a made siccar.

17. "And gin aiblins he winna hear them, tell it to the kirk; and gin he winna hear the kirk, than lat him be till ye as a fremd ane, or ane o' the tax men.

18. "Truly say I t'ye, whatsoe'er ye bind fast on the yirth, sal be bun' fast in Heeven; and what ye lowse on yirth sal be lowsed in Heeven.

19. "And ance mair say I t'ye, that gin twa o' ye mak it up on the yirth what ye sal ask for, it sal be dune for them by my Faither in Heeven.

20. "For whaur the twa or the thrie are forgather't i' my name, thar am I i' the mids o' them."

21. Than Peter comes forrit till him, and quo' he, "Lord, hoo aft may my brither-man sin again me, and I maun forgie him? Seeven times?"

22. Jesus said till him, "I say t'ye, No till seeven times, but seeventy times seeven!

23. "And sae is the Kingdom o' Heeven like till a certain king wha wad hae a reckonin wi' his servants.

24. "And whan he had begude to reckon, ane was brocht till him wha awed him ten thoosan' talents.

25. "And haein nocht to pay, his maister order't him to be sell't, and his wife, and weans, and a' that he had; and payment to be made.

26. "The servant than fell doon and worshipp'd him, cryin, 'Lord, thole ye wi' me, and I wull pay ye a'!'

27. "Than, mov'd wi' pitie, that servant's lord lowsed him, and forgae him the debt.

28. "And that same servant, gaun oot, faund ane o' his fellow-servants wha was awn him a hunder pennies; and he laid haud o' him, and grippit him by the hause, cryin, 'Pay me what ye are awn!'

29. "And his fellow-servant fell doon at his feet, and besocht him; 'Thole ye wi' me, and I wull pay ye a'!'

30. "And he wadna, but gaed and had him cuisten intil prison, till he soud pay what was awn.

31. "Sae whan his fellow-servants saw

^a V. 16. Gin he has wrang'd ye, and confesses his faut afore a neebor, he'll no be temptit to fa' awa frae it eftir. Whiles Sautan, in sic cases, moves a "reconsideration." Dinna second his motion!

what was dune, they war unco wae, and cam and tell't till their Maister a' that was dune.

32. "Than his lord ca'd for him, and quo' he till him, 'O, ye ill-deedie servant! I forgae ye a' that debt, for that ye did beseech me:

33. "Soud-ye-na had rewth on yere fellow-servant, e'en as I had mercie on you?"

34. "And his lord was incensed, and gied him ower till the officers, till he soud pay a' that was awn till him.

35. "E'en sae sal my Heevenlie Faither do till you, gin ye forgie-na ilk ane his brither-man frae yere hearts!"

CHAPTER NINETEEN.

Marriage and Divorce. His hauns and blessin on the wee bairns. About Grace and Gear.

AND it cam aboot, that whan Jesus had made an end a' thae words, he quat Galilee, and cam intil the pairs o' Judea ayont Jordan.

2. And great croods follow't him; and he healed them thar.

3. And Pharisees cam till him, waylay-in him, and sayin, "Is't lawfu' for a man to pit awa his wife, for ony cause ava?"

4. And he answer't, and quo' he till them, "Hae-ye-na read hoc he wha made them at the beginnin, made them male and female.

5. "And said, 'For this wull a man lea' his faither and his mither, and be joined till his wife, and they twa sal be ae flesh?'

6. "Sae that they are nae mair twa, but ae flesh. And sae what God has joined thegither, lat-na man pit sindry!"

7. They say till him, "Hoo than did Moses commaun to gie her a writin o' divorcement, and to pit awa?"

8. He says till them, "Moses, for the hardness o' yere hearts, tholed that ye soud pit awa yere wives; but frae the beginnin it wasna sae.

9. "And I say till ye, that whasae sal pit awa his wife, let-abee for adultery, and sal wed anither, commits adultery; and wha weds the divorced wumman commits adultery."

10. His disciples say till him, "Gin it be sae wi' a man and his wife, it isna gude to mairry!"

11. But he said till them, "A' canna tak in this sayin; but only thae to wham it is gien.

unco wae, and Maister a' that

d for him, and feedie servant l for that ye did

reuth on yere had mercie on

incensed, and ers, till he soud n.

evenlie Faither na ilk ane his s l "

TEEN.

His hauns and About Grace

t whan Jesus thae words, he l the pairts o'

ow't him; and

ll him, waylay- awfu' for a man y cause ava ? " d quo' he till c he wha made de them male

is wull a man ither, and be y twa sal be ae

ae mair twa, hat God has n pit sindry ! " Hoo than did r a writin o' a ? "

Moses, for the oled that ye but frae the

at whasae sal for adultery, nits adultery; ed wumman

him, " Gin it , it isna gude

" A' canna hae to wham

12. " For thar are some eunuchs frae their mither's womb; and thar are some sae, made eunuchs by men; and thar are some that hae made theirsel sae for the Kingdom o' Heeven's sake. Wha has strenth to tak it in, lat him tak it in ! "

13. Than war brocht till him wee bairns, that he soud pit hauns on them, and gie them his blessin : and the disciples challenged them.

14. But Jesus said, " Lat the wee bairns come to me, and dinna forbid them; for sic anes mak up the Kingdom o' Heeven ! "

15. And he pat his hauns on them; and gaed awa.

16. And behauld ! ane cam till him, and quo' he, " Maister ! Whatna gude thing sal I do, that I may win Eternal Life ? "

17. And he says till him, " Why div ye speir aboot that whilk is gude? Ane thar is wha is gude; that is God ! But gin ye wad enter intil Life, keep the Commandments. "

18. He speir't at him, " Whilk ? " And Jesus said till him, " Ye sanna kill; ye sanna commit adultery; ye sanna bear fause-witness ;

19. " Honor yere faither and yere mither; and ye sal lo'e yere neebor as yersel ! "

20. The lad says, " A' thir I keep ! What want I yet ? "

21. Jesus says till him, " Gin ye wad be perfete, gang and "sell a' ye hae, and gie it oot till the puir; and ye sal hae gear laid up in Heeven; and come, follow me ! "

22. But whan the young man heard that sayin, he gaed awa, dowie; for he had great estates.

23. And Jesus said till his disciples, " It is no an easy thing for a man o' muckle gear to enter the Kingdom o' Heeven ! "

24. " Aye ! say I t'ye, it is easier for a camel to threid a needle's ee, than ane richt to enter the Kingdom o' Heeven ! "

25. Whan the disciples heard it they ferlied uncolie; and quo' they, " Wha than can be sav't ? "

26. And Jesus, dwellin on them wi' his een, said, " Wi' men, this wad be im-

^a V. 21. Ilk man has a besettin sin that he maun ding, gin he wad enter Heeven This man's sin was the love o' siller. Wi' anither, it micht be pride, or revenge, or fame. Freend, what wad he lay his fing'er on, as your besettin sin ?

possible; but no wi' God. For wi' God, a' things can be possible ! "

27. Peter answer't, and quo' he, " We hae left a' to follow thee; what sal we hae, than ? "

28. And Jesus said till them, " In the A'-Things-New, whan the Son o' Man sal sit on the thron o' his glorie, ye too sal sit on twal' throns, ower the Twal Tribes o' Isra'l.

29. " And ilka ane forsakin hooses, or brethren, or sisters, or faither or mither, or bairns, or mailin, for my name's sake—sal hae a hunner-fauld, and sal inherit Life Eternal ! "

30. " But many first sal be last; and last first. "

CHAPTIR TWONTY.

The Laborers. The ambition o' twa. The blin' gar't to see.

" **F**OR the Kingdom o' Heeven is like till a man, a laird, wha gaed oot i' the dawin, to hire workers intil his vine-yard.

2. " And whan he had agree't wi' the laborers for a hauf-merk a day, he sent them intil his vine-yard.

3. " And he gaed oot aboot the chap o' nine, and saw ither anes stauin idle i' the merkit.

4. " And quo' he till them, ' Gang ye too intil the vine-yard, and whate'er is richt, ye sal hae ! ' And they gaed their ways.

5. " And again he gaed oot aboot twal, and thrie o'clock, and did the same.

6. " And at fyve he gaed oot, and faund mair stauin idle; and, quo' he, ' Hoo is't ye stau here, idle a' the day ? '

7. " They say, ' For that nae man fee'd us ! ' He says till them, ' Gang ye, too, intil the vine-yard; and whate'er is richt, that sal ye hae ! '

8. " Sae whan gloamin was come, the laird o' the vine-yard says till his grievie, ' Ca' the workers; and gie them their fee; beginnin frae the last doon till the first. '

9. " And whan they o' fyve o'clock cam, they gat ilk man a hauf-merk.

10. " And whan the first cam, they trow'd to hae gotten mair; and they, too, gat ilka man a hauf-merk.

11. " And whan they gat it, they yammer't again the gudeman,

12. " Saying, ' Thir last anes hae wrocht ae 'oor, and ye hae made them

even wi' us, wha hae dreed the burden an' heat o' the day !

13. "But he answer't ane o' them, and quo' he, 'Freend, I do ye nae wrang ! Did-ye-na tak-on wi' me for a hauf-merk ?

14. "' Tak what belangs t'ye, and gang yere gate ! It is my wull to gie till this last e'en as till you.

15. "' Is't no richt to hae my ain wull in my ain things ? Is your eeskillied because I am upright ?

16. " Sae the last sal be first, and the first hin'maist. For mony are bidden, but no a' acceptit."

17. And as Jesus was gaun up till Jerusalem, he took aside the twal disciples, and on the way said till them,

18. "Noo, we gang up till Jerusalem, and the Son o' Man sal be betray't till the Heid-Priests and the Writers, and they sal doom him till death ;

19. "And sal set him ower till the heathen to mock, and to clour, and to crucify ; and on the third day he sal rise again."

20. Than cam till him the mither o' Zebedee's sons, wi' her sons, worshipping him, and seekin a thing frae him.

21. And he says t'ill her, "What wad ye ?" Quo' she till him, "Commaun that thir my twa sons may sit, the ane on thy richt haun, and the ither on thy left haun, i' thy Kingdom ?"

22. But Jesus answer't and said, "Ye kenna what ye seek ! Are ye fit to drink o' the cup I am to drink o' ?" They say till him, "We are fit !"

23. He says till them, "Ye sal truly drink my cup ; but to sit on my richt haun and on my left haun, isna mine to gie, but to thae my Faither has prepar't it for."

24. And the Ten, hearin it, war unco incensed again the twa brithers.

25. But Jesus ca'd them till him, and said, "Ye a' ken hoo the rulers o' the nations lord it ower a the folk, and their great anes exercese authoritie amang them ;

26. "But sae it sannae be amang you ; but whasae wad be heigh amang ye, lat him be yere servitor ;

27. "And whasae wad be first amang ye, lat him be yere thirlman.

^a V. 25. The text isna vera clear ; but it means that rulers tak authoritie ower their ain folk : a thing Christ's disciples are no to do.

28. "E'en as the Son o' Man cam-na to be ser't, but to ser' ; and to gie up his life a ransom for mony."

29. And whan they gaed on frae Jericho, a great crood follow't him.

30. And lo ! twa blin' men, sittin by the wayside, whane'er they kent that Jesus gaed by, cry't oot, "Lord, hae mercie on us, thou Son o' Dauvid !"

31. And the folk challenged them, that they soud haud their wisht. But they skreigh't oot the mair, "Lord, hae mercie on us, thou Son o' Dauvid !"

32. And. comin till a staun, Jesus ca'd them ; and said, "What is't ye wad hae me do for ye ?"

33. They say till him, "Lord, that oor een might be unsteekit !"

34. And Jesus, led wi' compassion, touched thair een ; and at ance they wan their sicht ; and they follow't him.

CHAPTIR TWENTY-ANE.

The entry intil Jerusalem. The feckless fig-tree. The ill-deedie Gairdeners.

AND whan they wan nar Jerusalem, and war come till Bethphage, at the Mount o' Olives, Jesus sent forrit twa o' his disciples.

2. Sayin till them, "Gang yere ways till the toun fornent ye. and ye sal fin' at ance an ass tether't, and a cowl wi' her ; lowse them, and lead them to me.

3. "And gin ony ane challenge ye, say, 'The Lord has need o' them ; and at ance they wull send them."

4. Noo this was sae, that it soud be fulfilled that was said by the prophet :

5. "Tell ye Zion's dochter. Behauld ! thy King comes to thee, lowly, and carry't on an ass ; and a cowl, the foal o' a toilin ass."

6. And the disciples, doin as Jesus appointit them,

7. Fesh'd the ass and the cowl, and they laid on their manteels ; and he sat thar-on.

8. And a hantle 'o the thrang spread their manteels i' the way ; ither cuttit branches frae the trees, and strinkled them i' the way.

9. And a' the folk that gaed on afore, and they that cam ahint, cry't, sayin, "Hosanna till the Son o' Dauvid ! Blessed is he comin i' the name o' the Lord ! Hosanna i' the heighest Heevens !"

10. And whan he was come till Jerusa-

lem, a' the citie was putten aboot, speirin, "Wha is this?"

11. And a' the folk said, "This is Jesus the Prophet—frae Nazareth o' Galilee!"

12. And Jesus gaed intil the Temple, and drave oot a' that sell't and bocht i' the Temple, and whamm'l't ower the tables o' the nifferers o' siller, and the binks o' thae that sell't doos.

13. And said till them, "It is putten-doon, 'My Hoose sal be ca'd a Hoose o' Prayer,' but ye mak it a howf o' robbers!"

14. And thar cam till him i' the Temple the blin' and the lameters; and he healed them.

15. But whan the Heid-Priests and the Writers saw the ferlies that he did, and the bairns cryin oot i' the Temple, and sayin, "Hosanna till the Son o' David!" they war sair vexed;

16. And quo' they till him, "Hear-ye-na what thir anes say?" And Jesus says till them, "Aye! And hae-ye-na read, 'Oot o' bairns' and sucklings' mou's hast thou ordeen'd thy praise!'"

17. And he left them, and gaed oot o' the citie till Bethany, and lodged the nicht thar.

18. And comin back early till the citie, he hung'er't.

19. And seein a fig-tree by the way, he cam till't, and faund naething on't but leaves; and quo' he, "Let thar be nae frute o' thee, frae this forrit, for evir!" And belyve, the fig-tree dwined awa!

20. And whan the disciples saw it, they ferlied uncolie, sayin, "Hoo sune did the fig tree dwine awa!"

21. And Jesus answer't, and said till them, "Truly say I t'ye, Gin ye hae faith, ye mayna only do as is dune till the fig tree, but gin aiblins ye say till this mountain, 'Flit thou! and fa' intil the sea!' it sal be dune.

22. "And ye sal win a' things—what-so'er ye ask in prayer, believin."

23. And whan he was come intil the Temple, the Heid-Priests and the Elders o' the people cam till him as he was teachin, and quo' they, "By whatna autorite div ye do thir things? And wha gied ye this autoritie?"

24. And, answerin, Jesus said till them, "I wull ask you ae quaisten as weel; and gin ye answer me, I wull tell ye by whatna autoritie I do thir things,

25. "The bapteezin o' John—a whaur cam it frae? Frae Heeven? or o' men?" And they coonsell't amang theirsels, sayin, "Gin we say, 'Frae Heeven,' he wull say till us, 'Why than didna ye believe him?'"

26. "But gin we say 'Frae men,' we are fley't o' the people; for they a' haud, John as a Prophet."

27. And they answer't Jesus, and said, "We canna tell." And than, he, too, says till them, "And naither div I tell you by what autoritie I do thir things!"

28. "But hoo div ye judge noo? A man had twa sons; and he cam till the first ane, and quo' he, 'Son, gang and work, the day, in my vine-yaird!'"

29. "He, answerin, said, 'I winna!' but aftir, he bethocht him, and gaed.

30. "And he cam till the second, and said the like; and he answer't and quo' he, 'I—aye, Sir!' and gaed-na.

31. "Whilk o' thae twa did his faither's wull?" They say till him, "The first ane." Jesus says till them, "Truly say I t'ye, that the tax-men and the harlots gang intil the Kingdom o' Heeven afore ye!"

32. "For John cam till ye, schawin richtousness; and ye wadna believe him; but the tax-men and the harlots believed him. And ye, seein it a', didna e'en repent eftirhaun, that ye nicht lippen him.

33. "Hear ye anither parable: Thar was a laird wha plantit a vine-yaird, and dykit it roond aboot, and howkit a wine-vat in't, and biggit a toer, and lat it oot to crofters, and gaed awa till anither land.

34. "And whan the time o' frutin drew nar, he sent his servants till the crofters, to receive his frutes.

35. "And the crofters took his servants, and they cloured ane, and slew anither, and stoned anither.

36. "And again, he sent ither servants, mair in number than the first anes; and they did till them the same.

37. "But eftir, he sent till them his son, sayin, 'They wull honor my son.'

38. "The crofters, hoobeit, seein the son, said amang theirsels, 'This is the heir! Come, lat us slay him, and tak his inheritance.'

39. "And they took him, and cuist him oot o' the vine-yaird, and killed him.

40. "Whan tharfor the laird o' the vine-yaird sal come, what wull he do till thae crofters?"

^a V. 25. See note, Mark 11: 30.

41. They say till him, "Miserable destruction sal he bring on thae wicked men; and wull lat oot the vine-yaird tillither crofters, wha wull render him the frutes i' their seasons!"

42. Jesus says till them, "Did ye nevir read i' the word, 'The stane rejectit o' the masons, the same was made the heid o' the corner. Frae the Lord was this; and an unco ferlie in oor een!"

43. "Tharfor say I t'ye, The Kingdom o' God sal be taen awa frae ye, and gien till a nation bringin forth the frutes o't.

44. "And wha fa's on this stane sal be sairly cloured; but on wham it may fa', it wull grind him to poother!"

45. And the Heid-Priests and Pharisees, hearin his p̄rables, jaloused that he spak o' them.

46. But whan they socht to grip him, they fear't the crood; for they did haud him as a Prophet.

CHAPTIR TWENTY-TWA.

The Royal Bridal. The girns set by the Pharisees and Sadducees.

AND answerin, Jesus spak till them again in parables; and quo' he:

2. "The Kingdom o' Heeven is like till a King, wha made a Bridal-feast for his son.

3. "And sent oot his servin-men, to tell them wha had a bode; and they wadna come.

4. "And he sent oot mair servants; and quo' he, 'Tell them that are bidden, 'See! I hae gotten ready my denner; my owsen and my fed things are killed, and a' is ready. Come till the Bridal-feast!'"

5. "But they geck't at it, and gaed their gate, ane till his ain mailin, and anither till his wares.

6. "And the lave grippit his servin-men, and ill-treatit them, and slew them.

7. "And the King was incensed; and he sent oot his armies, and destroyed thae men-slayers, and brunt their toon.

8. "Than said the King, 'The Bridal-feast is a' ready, but thae bidden warnawordie;

9. "'Gang ye tharfor till the pairtin o' the ways; and a', e'en as mony as ye fin', ca' till the feast!"

10. "And thae servants gaed oot intil the heigh-roads, and gather't thegither a', e'en as mony as they faund, baith ill

and weel faur'd; and the Bridal had its guests.

11. "But the King, a comin ben to see the guests, spied a man wantin a waddin-garment:

12. "And speirs at him, 'Freend! hoo cam ye here, wantin a waddin-garment?' and he had nocht to say.

13. "Than said the King till his servants, 'Bind him, haun-and-fit, and cast him oot intil the deid-mirk: thar will be greetin' and girm'n' o' teeth!"

14. "For a hantle are bidden: but only a wheen waled oot."

15. Than gaed the Pharisees, and coonsell't thegither hoo they micht fank him in his talk.

16. And they sent their disciples till him, wi' them o' Herod's pairty, and quo' they, "Maister! we ken ye are leal and true, and teach God's ways truly, and swither for nae man; for ye look-na on the person o' men:—

17. "Tell us than what think ye? Is't weel to gie dues to Cesar, or no?"

18. But Jesus, takin' tent o' their wickedness, said till them, "Why fausely deal wi' me, ye hypocrites!

19. "Schaw me the siller for the dues! And they brocht till him a siller penny.

20. And he says till them, "Whase is this heid, and this inscription?"

21. They say till him, "Cesar's." Than says he till them, "Gie till Cesar Cesar's things; and till God God's things!"

22. And whan they heard, they ferlied uncolie; and lea'in him, gaed their gate.

23. That vera day cam till him the Sadducees, wha say thar is nae Risin-again, and they speir't at him:—

24. "Maister, Moses said, 'Gin a man soud dee, lea'in nae bairn, his brither sal mairry his wife, and rear up seed till his brither.

25. "Noo thar war wi' us seeven brithers; and the first eftir marryin, dee't; and haein nae bairn, left his wife till his brither.

26. "In like mainer the second, and the third, een till the seeventh.

27. "And eftir them a', the wife dee't.

28. "At the Great Risin, than, whase wife sal she be o' the seeven? for they a' had her?"

29. Jesus answer't them, and quo' he: "Ye are a' wrang! for ye ken naither the Scripturs nor the pooer o' God!

a V. 11. See note on Luke 14 : 24.

Bridal had its
comin ben to see
wantin a waddin-
' Freend! hoo
ddin-garment?'
King till his ser-
and-fit, and cast
rk : thar will be
th !'
e bidden : but
Pharisees, and
they micht fank
eir disciples till
pairty, and quo'
ye are leal and
ways truly, and
ye look-na on
think ye? Is't
or no?"
nt o' their wick-
Why fausely deal
er for the dues !
siller penny.
em, " Whase is
ion?"
n, " Cesar's."
Gie till Cesar
God God's
rd, they ferlied
aed their gate.
a till him the
is nae Risin-
lm :—
aid, ' Gin a
: bairn, his
and rear up
us seven
ftir marryin,
left his wife
second, and
h.
e wife dee't.
than, whase
? for they a'
nd quo' he :
n neither the
d !
24.

30. " For in the Risin again, they naither wed nor are gien in wedlock ; but are as the Angels in Heeven.

31. " But, anent the Risin-o'-the-Deid, hae ye no read what God spak t'ye, sayin :

32. " ' I am the God o' Abra'm ; and Isaac's God, and Jaucob's God ! ' He isna the God o' a deid men, but leevin ! "

33. And a' the folk, hearin it, ferlied muckle at his teachin.

34. But the Pharisees, whan they heard he had putten the Sadducees to silence, forgather't ;

35. And aen frae mang them speir't at him a quaisten, testin him, and sayin,

36. " Maister ! whilk is the great commaun o' the Law ? "

37. Jesus says till him, " ' Ye sal lo'e the Lord yere God in yere hail heart, and wi' yere hail saul, and wi' yere hail mind ! ' "

38. " This is the great and first commaun.

39. " And a' second ane is like till't : ' Ye sal lo'e yere neebor as yersel. ' "

40. " On thir twa commauns hing a' the Law and the Prophets. "

41. Noo, while the Pharisees war gaiter't thegither, Jesus speir't at them ;

42. " What think ye about the Anointit Ane? Whase Son is he? " They say till him, " Dauvid's son. "

43. He said till them, " Hoo than dis Dauvid ca' him ' Lord? ' sayin,

44. " ' Jehovah said till my Lord, " Sit thou on my richt haun, till I mak thy faes thy fit-brod. ' "

45. " Seein Dauvid ca's him ' Lord ', hoo is he his son? "

46. And nae man was fit to answer him a word : naither, frae that day forrit daur ony man to speir at him ony mair quaistens.

CHAPTIR TWONTY-THRIE.

The desperate corruption o' the Pharisees. Jerusalem bewailed.

THAN spak Jesus till a' the folk, and till his disciples :

2. " The Writers, and the Pharisees are sutten doon in Moses' seat.

^a V. 32. Gin Abra'm was leevin fowr hunner year eftir the death o' his body—and in consequence (to a' wha believe the Scriptures), the great maitter o' the immortality o' the saul is proved—the sma'er maitter o' the restoration o' the body may weel be admittit!

3. " A' things tharfor they bid ye do, observe them. But follow-na eftir their warks : for they say, and do-na.

4. " And they bind heavy burdens, and lay them on the shouthers o' men ; but they winna muve them wi' ae fing'er.

5. " For they mak braid their amulets and enlarge their tassels,

6. " And seek for the first seats at feasts, and heid places i' the kirks,

7. " And courtesie i' the merkits, and to be ca'd ' Maister ! Maister ! ' o' men.

8. " But be-na ye ca'd ' Maister ; ' for ye hae ae Maister, Christ ; and a' ye are brethren.

9. " And ca' nae man ' Faither, ' on the yirth ; for Ane is yere Faither—the Heevenlie.

10. " Nor be ye ca'd ' Leaders ; ' for Ane is yere Leader, Christ.

11. " But the ane wha is greatest amang ye, sal be the ane that ser's.

12. " And whasae sal mak himsel heigh, sal be pu'd down ; and whasae sal abase himsel sal be upliftit.

13. " But wae for ye, Scribes and Pharisees, pretenders ! for ye steek up the Kingdom o' Heeven afore men wha wad gang in : ye naither gang in yersels, nor alloo them till gang in wha wad !

14. " Wae for you, Scribes and Pharisees, pretenders ! for ye devoor weedows' hooses, e'en while ye are makin lang prayers : sae sal ye hae the heavier judgment !

15. " Wae for you, Scribes and Pharisees, pretenders ! for ye gang ower yirth and sea to bring in ae disciple ; and whan he is sae become, ye mak him twafauld mair a son o' hell than yersels !

16. " Wae for you, ye blin' leaders ! whilk say, ' Wha sal sweer by the Temple, it is nocht ; but wha sweers by the Temple's gowd, he is hauden ! ' "

17. " O fules and blin' ! Whilk is greater, the gowd, or the Temple that hallows the gowd ?

18. " And, ' Wha sweers by the offeran-stane, it is nocht ; but wha sweers by the offeran on't, he is hauden ! ' "

19. " O blin' ! For whilk is mair, the offeran, or the Altar-stane that hallows the offeran ?

20. " Wha tharfor, sweers by the offeran-stane, sweers by it, and by a' things on't.

21. " And wha sweers by the Temple, sweers by : and by Him that dwalls within.

21. "And wha sweers by Heeven, sweers by God's thron, and by him wha sits tharon.

23. "Wae for you, Scribes and Phari-sees, pretenders! for ye tithe mint, and dill, and cummin; and pit awa the wechtier things o' the Law, justice, mercie and faith. Thir ye behoved to do—no leavin the ither undone.

24. "Ye blin' leaders! Ye seil oot the midge, and ower wi' the camel!

25. "Wae for you, Scribes and Phari-sees, pretenders! for ye dight the outside o' the cup and the dish, but within they are fu' o' reivin and riot!

26. "O blin' Pharisee! mak clean first the inside o' the cup and the dish, that the outside o't may be made clean as weel!

27. "Wae for you, Scribes and Phari-sees, pretenders! for ye are like whited tombs, whilk look bonnie ootside, but within are fu' o' deid men's banes, and a' uncleanness.

28. "E'en sae, ye hae the ootward seemin o' bein holie men, but within ye are fu' o' fauseness and sin.

29. "Wae for you, Scribes and Phari-sees, pretenders! for ye bigg the tombs o' the prophets, and busk the graffs o' the gude,

30. "And say, 'Gif we had but been i' the days o' oor faithers, we wadna hae been ane wi' them anent the blude o' the prophets!'

31. "Sae ye are witnesses to yersels, that ye are bairns o' thae wha killed the prophets.

32. "And you! fill ye up the measur o' yere faithers!

33. "Serpents! offspring o' vipers! hoo are ye to escape the judgment o' hell?

34. "Tharfor, see! I send ye Prophets, and Wyss Men, and Scribes: some o' them wull ye slay and crucify, and some clour i' yere kirks, and persecute them frae toon till toon:

35. "That on you may fa' a' the holie blude shed on the yirth, frae the blude o' Abel the richtous, to the blude o' Zachariah, son o' Barachiah, that ye slew atweesh the Temple and the altar.

36. "Truly say I t'ye, a' thir things sal come on this race!

37. "Eh, Jerusalem, Jerusalem! wha slays the prophets, and stanes the messengers sent till her! Hoo aft and fain wad I hae gaiter't thy bairns thegither,

like as a hen gaithers her cleckin aneath her wings!—and ye wadna!

38. "See! yere hoose and hauld is left a' desolate t'ye!

39. "For say I t'ye, ye see me nae mair frae this forrit, till whansae'er ye may say, 'Blessed is he, comin i' the name o' the Lord!'

CHAPTIR TWONTY-FOUR.

Behauldin Jerusalem; and tellin o' her pyne.

AND Jesus gaed oot frae the Temple, and was gangin his ways; and his disciples cam to airt him to look at the biggins o' the Temple.

2. But he answer't till them, "See-ye-na thae things? Truly say I t'ye, thar sal-na remain here ae stane on anither that sanna be cuisten doon!"

3. And as he^b sat on the Mount o' Olives, his disciples cam till him by theirsels, and quo' they, "Tell us, whan do thae things come? And what is the sign o' thy comin? and o' the hinner-end o' the world?"

4. And Jesus answer't and quo' he, "Tak tent that nae man mistryst ye!

5. "For mony sal come in my name, sayin, 'I am the Anointit Ane!' and sal lead mony a-gley.

6. "And ye sal hear o' weir, and a' the clash o' weir; but be-na fley't; for a' thae things maun come, but the end o' a' isna yet.

7. "For nation sal rise again nation, and kingdom again kingdom; and thar wull be dearth, and yirdins, in a hantle places;

8. "Noo a' thir things schaw the oncome o' travail.

9. "Than sal they gie ye up to dool, and sal slay you; and ye sal be hatit o' a' folk for the sake o' me.

^aV. 37. This wail ower Jerusalem and her bairns is like the skreigh o' a mither ower her deid son! Its sough hae follow't us, a' doon the ages; and we canna get quat o't! Think-ye-na, the Lord foresaw this and kent hoo sic tenderness wad draw despairin anes till him?

^bV. 3. The Temple had the citie ahir't it, and faced the East, (aiblins that the worshippers comin till't, soud hae nae temptation to worship the sun; see Ezek. 8: 16.) and as they sat on Olivet, east o' the citie, it maun hae been ane o' the bonniest sights i' the world fornent them. It was wae that Jerusalem wasna as gude as she was bonnie!

er cleckin aneath
ina !
and hauld is left

ye see me nae
ill whansae'er ye
e, comin i' the

TY-FOWR.

and tellin o' her

rae the Temple,
s ways ; and his
to look at the

them, " See-ye-
say I t'ye, that
tane on anither
on ! "

in the Mount o'
ill him by their-
ill us, whan do
what is the sign
e hinner-end o'

and quo' he,
mistryst ye !
e in my name,
Ane ! ' and sal

weir, and a' the
y't ; for a' thae
e end o' a' isna

again nation,
dom ; and thar
s, in a hantle

schaw the on-

ye up to dool,
sal be hatit o'

usalem and her
a mither ower
follow't us, a'
na get quat o't !
w this and kent
despairin anes

tie ahir' it, and
the worshippers
temptation to
3 : 16.) and as
citie, it maun
t sights i' the
vae that Jeru-
s bonnie !

The land herry't.

MATTHEW, XXIV.

Comin o' the Lord.

10. " Than sal mony stotter ; and they sal gie ane anither up, and sal hate ane anither.

11. " And mony fause prophets sal rise, and lead mony a-gley.

12. " And, sin owerflowin, the love o' mony sal grow cauld.

13. " But wha tholes till the hinner-end sal be saved.

14. " And thir Gude-tidins o' the Kingdom sal be preached in a' the warld for a testimonie till the nations : and than sal the end come.

15. " Whan than ye see the abomination that ruins a', spoken o' by Daniel the Prophet, staunin i' the Holie Place, (wha reads, lat him think !)

16. " Than thae that are in Judea, lat them hie till the mountains !

17. " Lat him that is on the hoose-tap no gang doon to tak ony o' his plenishin oot o' the hoose :

18. " Nor lat him wha is in the croft, rin back to grip his mantle.

19. " But wae for thae that are mither-to-bel and forthae that giesook i' thae days !

20. " And pray that yere flittin be-na i' the winter, or on the Sabbath !

21. " For thar sal be dolor and sorrow, sic as nevir has been sin' the warld begude, till noo ; na, nor evir sal be mair !

22. " And but for that thae days hae been shortened, nae flesh soud hae been saved ; but for the chosen's sake, the days are shortened.

23. " Than, gin ony man say t'ye, ' See ! here is the Anointin Ane ! ' or ' yonder ! ' heed-him-na !

24. " For thar sal rise fause Christs, and fause prophets, and they sal schaw unco signs and ferlies ; sae as to lead awa, gin it war possible, e'en the chosen.

25. " See ! I hae tell't ye aforehaun !

26. " Sae, gin they say t'ye, ' Behauld ! he is in the desert ! ' gang-na oot ; ' Behauld ! he is ben i' the chaummer ! ' believe-it-na !

27. " For as the fire-flaucht glints i' the East, and flares e'en till the West, sae sal the comin o' the Son o' Man be.

28. " Whaure'er the carcass is, thar will the kites be gaiter't thegither !

29. " But incontinent ^a eftir the dool o'

^a V. 29. The view widens noo, and taks in the great things o' the last days ; the sun, mune and starns denotin pooers and governments ; (as in Revelation). But verse 34 refers mair specially to the *beginnin* o' the things here spoken o'.

thae days, sal the sun be putten oot, and the mune sanna gie her licht, and the starns sal fa' frae their places, and the pooers o' the heevens sal be cuisten doon.

30. " And thar sal be display'd abreid the token o' the Son o' Man in Heeven : and than sal a' the tribes o' the yirth maen ; and they sal see the Son o' Man come on the cluds o' Heeven, wi' unco pooer and glorie.

31. " And he will send oot his Angels wi' an unco blast o' a trumpet, and they sal gaiter thegither his chosen frae the four wunds, frae ae far-awa end o' heeven till the ither.

32. " Noo, frae the fig-tree tak her lesson ! Whan her young sprigs are tender, and the leaves are comin, ye ken simmer is nar ;

33. " And sae e'en ye, whan ye see a' thir things, ken that it is nar-haun, e'en at yere doors.

34. " Truly say I t' ye, this generation sanna pass awa, till a' thir things are dune !

35. " Heeven and yirth may pass awa, but my words sanna pass awa !

36. " But, anent yon day and 'oor, nane kens—no e'en the Angels in Heeven—but my Faither allenar.

37. " For e'en as it was in Noah's days, sae sal be the comin o' the Son o' Man.

38. " For as i' thae days afore the Flude, they war feastin and drinkin, mairyin and giean in wedlock, till the vera day Noah gaed intil the ark,

39. " And kent-na till the Flude cam, and soopit them a' awa ; sae sal be the comin o' the Son o' Man.

40. " Than, twa sal be i' the field ; ane sal be taen, and the ither left.

41. " Twa sal be grindin at the mill ; ane is taen, and the ither ane left.

42. " Tak gude tent tharfor ! for ye ken-na on what day yere Lord comes !

43. " But tak ye tent o' this : that gin the gudeman had kent whan the reiver wad come, he wadna hae had his hoose howkit throwe !

44. " Sae be ye aye ready ! for ye ken-na but that at some 'oor ye think-na, the Son o' Man comes !

45. " Wha than is the wyss and leal servant, wham his maister has putten ower his hoosehauld, to gie them th... providin at due times ?

46. " Weel is that servant, wham his lord, whan he comes hame, sal fin' sae doin.

47. "Truly say I t'ye, he wull set him ower a' his hadden.

48. "But, gin that ill servant sal say within his sel, 'My lord is lang in comin!'

49. "And sal begin to clour his fellow-servants, and to feast and drink wi' the drucken,

50. "The maister o' that servant sal come in a day he looks-na for him, and at an 'oor he kens-na,

51. "And sal smite him thorough; and his fa' sal be wi' a' the fause anes: thar sal be greetin and girnin!

CHAPTIR TWONTY-FYVE.

*The Ten Maidens, the witless and the wyss.
The Talents. The Great Day.*

"**T**HAN sal the Kingdom o' Heeven be like till ten maidens, takin ilk ane her ain crusie, and gaun oot to meet the bridegroom.

2. "And fyve o' them war unco witless, and fyve war wyss.

3. "For the witless took nae oyle wi' them when they took their crusies;

4. "But the wyss took oyle i' their pouries, wi' their lamps.

5. "Noo, while the bridegroom cam-na, they a' grew sleeperie, and dozed.

6. "But at midnicht cam a shout, 'Hey, the Bridegroom comes! C'way and meet him!'

7. "Than raise a' thae maidens, and fettle up their crusies.

8. "And the witless said till the wyss, 'Gie us o' yere oyle; for oor lamps are gaun oot.'

9. "But the wyss answer't, and quo' they, 'Aiblins thar wadna be enuch for us and you; but rather gang ye to thae that sell, and seek for yersels.'

10. "And while they war aff, trokin, the bridegroom cam; and they that war ready gaed in wi' him till the marriage-feast; and the door was steekit.

11. "Than belyve cam the ither maidens, sayin, 'My lord, my lord, open till us!'

12. "But he answer't, and quo' he, 'Truly say I t'ye, I ken nocht o' ye!'

13. "Sae, tak ye tent! for you ken-na the day nor the 'oor!

14. "For it is juist like a man gaun till anither lan', wha ca'd till him his servants, and gied ower till them his gear.

15. "And till ane he gied fyve talents, till anither twa, and anither ane; to ilka

ane accordin till his ain ability; and than he gaed on his journey.

16. "Than he that had gotten the fyve talents, gaed and trokit and niffer't wi' the same, and made fyve talents o' increase.

17. "And likewise the ane o' the twa talents, he gained twa mair.

18. "But he that gat the ane, gaed awa and howkit i' the grun', and hid awa his maister's siller.

19. "And, lang eftir, the maister o' thae servants comes; and has a reckonin wi' them.

20. "And he that had gotten the fyve talents gien him, cam and said, 'My lord! ye gied me fyve talents; see, I hae gotten fyve talents forby!'

21. "His maister says till him, 'Weel dune, gude and leal servant! ye hae been leal and true ower a wee when things; I wull gie ye charge ower a hantle o' things. Enter ye intil the joy o' yere lord!'

22. "Likewise he o' the twa talents cam forrit, and quo' he, 'My lord! ye gied me twa talents; see! I hae gotten twa ither talents!'

23. "His lord said, 'Weel dune, gude and leal servant! Ye hae been leal and true ower a wee when things; I wull gie ye charge ower a hantle o' things. Enter ye intil the joy o' yere lord!'

24. "He, too, wha had gotten the ae talent, cam; and quo' he, 'My lord! I kent ye war a siccar man, shearin whar ye saw'd-na, and gaiterin in whar ye cuist-na abreid;

25. "'And I was fley't, and gaed awa, and hid yere talent i' the grun'. See! ye hae yere ain!'

26. "But his lord answer't him, and quo' he, 'Wicked and feckless servant! did ye indeed ken that I shear whaur I saw-na, and gaiter whaur I cast-na abreid?'

27. "'War ye no behauden, than, to gie ower my siller to the bankers? and at my hame-comin I soud hae gotten back my ain, wi' increase.

28. "'Tak, than, the talent frae him; and gie it till him that has the ten talents!'

29. "'For till ilk ane wha has, sal be gien, and he sal hae routh; but frae him wha wants sal be taen awa e'en what he has!'

30. "'And cast ye the ungainfu' servant intil the ooter mirk; thar sal be weepin and girnin!'

31. "But whan the Son o' Man sal come in his glorie, and a' the angels wi' him, than sal he sit on the thron o' his glorie.

32. "And a' the nations sal be gaiter't afore him; and he wull pairt them ane frae anither, juist as a shepherd pairts the sheep frae the goats.

33. And he wull pit the sheep on his richt haun, but the goats on the left.

34. "Than wull the King say till them on his richt haun, 'Come ye, a' blessed o' my Faither! Inherit the Kingdom made ready for ye frae the up-bigg'in o' the warld!

35. "'For I was hung'er't, and ye gied me meat; I was drouthie, and ye gied me drink; I was a fremd ane, and ye took me in;

36. "'Strippit was I, and ye clad me; I was ill, and ye socht me oot; I was in thrall, and ye cam till me!'

37. "Than wull the richtous say till him, 'Lord! whan saw we thee hung'er't, and gied meat? or drouthie, and gied drink?'

38. "'Or whan saw we thee a fremd ane, and took thee in? Or strippit, and clad thee?'

39. "'Or whan saw we thee ill, and in thrall, and cam till thee?'

40. "Than sal he answer them, sayin, 'Truly say I t'ye, in-as-muckle as ye did it till ane o' thae my brethen, e'en thae least anes, ye did it till me!'

41. "Than, eke, sal he say to them on his left haun, 'Awa frae me, ye curst, intil nevir-endin low, made ready for the deevil and his angels!

42. "'For I was hung'er't, and ye gied me nae meat; I was drouthie, and ye gied me nae drink;

43. "'I was a fremd ane, and ye took-me-na in; strippit, and ye didna cleed me; ill, and in thrall, and ye socht-me-na!'

44. "Than, eke, wull they answer, sayin, 'Lord! whan saw we thee hung'er't, or drouthie, or fremd, or strippit, or ill, or in thrall, and didna ser' thee?'

45. "Than wull he answer them, sayin, 'In-as-muckle as ye did-it-na till ane o' thir least anes, ye did-it-na till me!'

46. "And thir sal gang awa intil nevir-endin pyne;" but the richtous intil never-endin life."

Tak tent here, that baith the servant that did nocht wi' the talent, and the wicked that

gaed awa till the pit, war condemned, no for what they did, but for what they failed to do! Fauld yere hauns, and do naething—and yere doom is siccar!

CHAPTER TWENTY-SAX.

The sweet perfume 'o Bethany. The dool o' the gairden. Jesus deliver't up.

AND sae it cam to pass, that whan Jesus had made an end o' thae sayins, he said till his disciples,

2. "Ye ken that twa days mair, and the Pasche comes; and the Son o' Man is deliver't up to be crucify't."

3. Than forgather't the Heid-priests and the Elders o' the nation intil the palace o' the Heigh-priest—the ane ca'd Caiaphas.

4. And coonsell't thegither that they nicht tak Jesus hidlins, and slay him.

5. "But," quo' they, "no at the Feast-time; or thar wad be a stramash amang the people."

6. Noo, whan Jesus was in Bethany, i' the hoose o' Simon the leper,

7. Thar cam till him a wumman wi' an alabaster o' unco precious perfume; and she teemed it on his heid as he was at meat.

8. And the disciples, seein it, war put about, and quo' they, "For what is siccan a wastrie?"

9. "For this micht hae been sell't for muckle, and it gien till the pair."

10. But Jesus, takin tent, says till them, "Why fash ye the wumman? For a wark that is bonnie has she wrocht on me."

11. "For ye hae aye the pair w'ye; but ye hae-na me aye!

12. "For she, strinklin this perfume on my heid, did it for my burial.

13. "Truly say I t' ye, Whaursoe'er thir Gude-tidins sal be made kent i' the hail warld, 'this too o' what she has done sal be tell't for a memorial o' her."

14. Than ane o' the Twal, the ane ca'd Judas Iscariot, gaed awa till the Heid-priests,

15. And quo' he till them, "What meed wull ye gie me, and I wull deliver him up t'ye?" And they trokit wi' him for threetty merks.

16. And frae that time forrit he watched for a time to betray him.

17. Noo on the first o' the days o' the Sad Breid, the disciples cam till Jesus, askin him, "Whaur wull ye that we mak ready for ye to eat the Pasche?"

18. And he says, "Gang awa intil the citie, to sic and sic a man, and speir at him, 'The Maister says, My time is comin; I keep the Pasche at yere hoose, wi' my disciples!'"

19. And the disciples did e'en as Jesus tell't them; and they made ready for the Pasche.

20. Noo, whan the e'enin was come, he sat doon at meat wi' the Twa'.

21. And whiles they war eatin, he said, "Truly say I t'ye, that ane o' you wull betray me!"

22. And they war unco wae, and begude to say till him, ilk ane o' them, "Is it I, Lord?"

23. And he said, "He wha dippit his haun wi' me i' the dish, that ane wull betray me!"

24. "The Son o' Man gangs, as it was written o' him; but wae to that man by wham the Son o' Man is deliver't up! It war gude for yon man gin he had nevir been born!"

25. And Judas, wha betray't him, spak, and quo' he, "Is't I, Maister?" He says till him, "E'en as ye say!"

26. And as they war eatin, Jesus took the laif, and gied thanks, and brak it, and gied till the disciples, sayin, "Tak, eat; this in my body!"

27. And takin a cup, and giean thanks, he gied it till them, sayin, "Drink ye a' o' it!"

28. "For this is my blude o' the New Covenant, whilk is shed for mony, for the pittin-awa o' sins!"

29. "But I say till ye, I drink nae mair forrit o' this frute o' the vine, till yon day whan I drink it new wi' you i' my Faither's Kingdom!"

30. And whan they had sung praise, they gaed oot intil the Mount o' Olives.

31. Than says Jesus till them, "A' ye sal fin' cause o' stumblin in me this nicht; for it is putten-doon, 'I wull clour the Shepherd; and the sheep o' his hirsels sal be scatter't abreid!"

32. "But eftir my Risin, I wull gang afore ye intil Galilee."

33. Peter answerin, says till him, "Gin

a' soud stumble in thee, yet nevir wad I stumble!"

34. Jesus says till him, "Truly say I t'ye, that this vera nicht, 'or evir the cock craw, ye sal thrice disown me!"

35. Peter threepit till him, "Gin I soud dee wi' thee, yet wull I no disown thee!" And sae-like said a' the disciples.

36. Than cam Jesus wi' them intil a place ca'd Gethsemanie; and says till the disciples, "Sit ye here, till I gang yonner and pray."

37. And takin wi' him Peter, and Zebedee's twa sons, he grew unco fu' o' sorrow, and sair putten-about.

38. Than says he till them, "My saul is unco sorrowfu', e'en till death! Bide ye here, and watch wi' me!"

39. And he gaed on a wee bit yont, and fell on his face, and prayed, sayin, "O my Faither! gin it be possible, lat ^b this cup pass by me! yet, no as I wull, but as Thou wult!"

40. And he comes till the disciples, and fin's them sleepin; and quo' he till Peter, "E'en sae! Coud-ye-na watch wi' me ae 'oor?"

41. "Tak ye tent, and pray, gin ye fa'-na intil temptation! The spirit is indeed wullin, but the flesh is weak!"

42. Again a second time he gaed aff, and prayed, sayin, "O my Faither! gin this canna gang by me unless I drink it, Thy wull be done!"

43. And, comin again, he faund them sleepin; for their e'en had wan heavisome.

44. And he left them again, and gaed awa, and prayed a third time, sayin the same words.

45. And he comes till his disciples; and says he till them, "Sleepin are ye noo, and takin yere rest! Behauld! the 'oor is at haun; and the Son o' Man is deliver't intil the hauns o' evil men!"

46. "Rise ye, and lat us be gaun! See, he is at haun wha betrays me!"

47. And e'en while yet he spak, behauld! Judas, ane o' the Twa', cam, and wi' him a great thrang, wi' swords, and rungs, frae the Heid-priests, and elders o' the nation.

48. And he wha betrayed him had gien them a sign, and quo' he, "Wha I sal kiss, that same is he: grip him!"

49. And at ance he cam till Jesus, and said, "Hail, Maister!" wi' unco kissin.

50. And Jesus said till him, "Freend, for

^a V. 18.—We ken-na this man; but we feel as gin we war sib till him, for the kindness the Lord kent was in his heart! Some folk think this lairge upper room (Mark 14:15) was the aue whaur the Spirit cam doon on Pentecost. It is very likely; but we dinna ken.

^b V. 39.—See Mark 14:36, note.

what did ye come?" Than cam they, and pat their hauns on Jesus, and grippit him.

51. And behauld! 'ane o' them that war wi' Jesus, rax't oot his haun, and drew sword, and strack a servant o' the Heigh-priest, and sned aff his lug.

52. Than said Jesus till him, "Pit up yere blade intil its place | for a' they wha tak oot the sword, by the sword sal dee |

53. "Think-ye-na that I coud pray my Faither, and he soud send me mair nor twal' legions o' Angels?"

54. "But hoo than coud the Scripturs be fulfilled that sae it soud be?"

55. In that 'oor said Jesus till the thrangs, "Cam ye oot as again a robber, wi' swords and rungs to tak me? I sat day by day, teachin in the Temple, and ye grippit-me-na."

56. But a' this was dune, that the writins o' the Prophets soud come to pass. Than a' his disciples forsook him, and fled.

57. And they wha had taen Jesus led him awa till Caiaphas the Heigh-priest, whaur the Scribes and the Elders war forgather't.

58. But Peter follow't far ahint, till the Heigh-priest's palace; and gaed in, and sat wi' the servants, to see the end.

59. Noo the Heid-priests and the hail Coouncil socht fause witnesses again Jesus, that they might pit him to deid;

60. But faund-them-na, tho' a hantle cam forrit as witnesses. At last cam twa,

61. And said, "This ane said, 'I am able to destroy the Temple o' God, and up-bigg it in thrie days!'"

62. And the Heigh-priest raise, and quo' he, "Answer-ye-na? What is't that thir are witnessin again ye?"

63. But Jesus was silent. And the Heigh-priest said, "I adjure ye by the Leevin God, that ye tell us gin ye be The Anointit, the Son o' God?"

64. Jesus says till him, "Ye hae said it! Natheless, I say t'ye, here-efir sal ye see the Son o' Man seatit at the richt haun o' pooer, and comin' i' the cluds o' Heeven!"

65. Than did the Heigh-priest rive his garments, and quo' he, "He has spoken profanely! What need hae we o' mair witnesses? Behauld! ye hae noo heard his profane speech!"

66. "Hoo dis it seem till ye?" They answer't and said, "He is wordie o' death!"

67. Than they spat in his face, and

baff't him; and ithers strack him wi' the loof.

68. Sayin, "Prophecie till us, thou Anointit Ane! Wha was't that clour'd thee?"

69. Noo, Peter was sittin oot-by i' the coort-yaird: and a maid cam till him, sayin, "Ye war wi' Jesus o' Galilee!"

70. But he deny't forment them a'; threepin, "I ken-na what ye're sayin!"

71. And when he was gane oot intil the porch, anither lassie saw him, and says till them that war thar, "This ane, too, was wi' Jesus the Nazarene!"

72. And again he deny't wi' an aith, "I ken-na the man!"

73. "And eftir a wee, they that stude by cam and said till Peter, "O' a sooth ye are ane o' them; for yere tongue tells on ye!"

74. Than begude he to curse and ban, "I ken-na the man!" And at ance the cock crew.

75. And Peter ca'd to mind the word Jesus spak, "Afore the cock crew, ye wull thrice disown me!" And he gaed oot, and grat sair.

CHAPTIR TWONTY-SEEVEN.

Afore the Governor. At the Cross. In the Tomb.

WHAN mornin was come, a' the Heid-priests and Elders o' the nation coonsell't thegither again Jesus to compass his death.

2. And they bund him, and led him awa to Pilate the Governor.

3. Than Judas, that betray't him, whan he saw he was condemned, repentit sair, and took back the thretty merks till the Heid-priests and Elders,

4. Sayin, "I hae sinned, in deliverin up innocent blude!" But quo' they, "What is't till us? See ye till't yersel!"

5. And he caist doon the siller i' the Temple, and gaed awa; and gangin oot, he hang't his sel.

6. And the Heid-priests liftit the siller, and said, "It isna fit to gang i' the Treasury, seein it is the price o' blude!"

7. And, takin advice on't, they coft wi' the potters'-grund, to bury fremd anes in.

8. Sae that grund was ca'd "The Bluidy Field," till this day.

9. Than cam to pass what was spoken by Jeremiah the prophet, "And they took the thretty merks, the price o' him that

had a price set on him, wha was priced amang Isra'l's sons;

10. "And gied them for the potter's-field; as the Lord appointit me."

11. And Jesus stude fornent the Governor. And the Governor speir't at him, "Are ye the King o' the Jews?" And Jesus said till him, "Ye hae said it."

12. And bein accused o' the Heid-priests and Elders, he answer't nocht.

13. Than said Pilate till him, "Hear-ye-na hoo many things they threep again ye?"

14. And he answer't him no sae muckle as a word; sae that the Governor ferlied uncolie.

15. Noo, aye at the Feast, the Governor had loused to them ae prisoner, sic ane as they wad.

16. And they had, at that time, a noted prisoner, ca'd Barabbas.

17. Sae whan they had forgather't, Pilate speir't at them, "Wham wad ye that I lowse? Barabbas, or Jesus that is ca'd Christ?"

18. For he kent that for mere ill-will they had deliver't him up.

19. And as he was on the Judgment-seat, "his wife sent till him, sayin, "Hae ye nocht to do wi' yon just man! for I hae dreet mony things this day in a dream, on his account."

20. Noothe Heid-priests and the Elders perswadit a' the folk that they soud ask for Barabbas, and destroy Jesus.

21. And the Governor said till them, "Whilk wull ye, o' the twa, that I soud release ye?" Quo' they, "Barabbas!"

22. Pilate says till them, "Than what sal I do wi' Jesus, wha is ca'd Christ?" They a' say, "Lat him be crucify't!"

23. And he said, "Why sae? What ill has he dune?" But they cry't oot fierce and lang, "Lat him be crucify't!"

24. Sae Pilate, seein he prevail't-na, but that rather a tulzie was risin, had watir, and wesh't his hauns afore a' the folk, sayin, "I am innocent o' the blude o' this richtous man! See ye till't!"

25. And a' the folk answer't, "His blude be on us; and on oor bairns!"

26. Than loused he Barabbas; but

Jesus he lash't, and deliver't him to be crucify't.

27. Than the sodgers o' the Governor, takin Jesus wi' them intil the Judgment-ha', gaither't thegither the hail core;

28. And they strippit him, and pat on him a scarlet manteel.

29. And they wove a croon o' thorns, and pat it on his heid, and a reed in his richt haun; and they loutit doon afore him, and geck't at him, sayin, "Hail, King o' the Jews!"

30. And they spat upon him, and baff't him ower the heid wi' the reed.

31. And whan they had mock't him, they took aff the manteel frae him, and pat on his ain cleedin, and led him awa to be crucify't.

32. And, comin oot, they lichtit on a man o' Cyrene, ca'd Simon; him they press'd, to carry the cross.

33. And whan they war come till a place ca'd Golgotha, that is to say, "Skull-place,"

34. They offer't him wine wi' gall in't; and whan he had pree'd, he wadna drink.

35. And whan they had crucify't him, they pairtit his cleedin amang theirsels, castin the lot;

36. And they sat doon and watch't him thar:

37. And pat up ower his heid his accusation, "This is Jesus, King o' the Jews."

38. Than war twa reivers crucify't wi' him, ane on the richt haun, and ane on the left.

39. And the passers-by misca'd him, waggin their heids,

40. And sayin, "Ye that ding doon the Temple, and up-bigg it in thrie days, save yersel! Gin ye be God's Son, come doon frae the cross!"

41. And e'en the Heid-priests too, and the Scribes and Elders, said,

42. "Ithers he sav't: his ain sel he canna savel! Isra'l's King he is! lat him, e'en noo, come doon frae the cross, and we wull lippen on him!"

43. "He lippen'd on God: lat him, noo, rescue him, gin he cares ocht for hiin! for he said, 'I am God's Son!'"

44. And e'en the reivers that war crucify't wi' him, cuist the same reproach at him.

45. Noo, frae the 'oor o' twal', thar was black mirk ower a' the kintra, till the 'oor o' thrie.

46. And aboot the 'oor o' thrie, Jesus

"V. 19. E'en as i' the days o' Elijah—we a' mind o' the seeven thousand wha didna bow the knee—the Lord has unco mae disciples than mony folk think! And I doot-na but that this Claudia Procula (for sae the auld writers gie her name to be) was ane.

cry't oot wi' a great voice, sayin, "Eli, Eli, lama sabachthani!" that is, "My God! My God! for why did Thou forsake me?"

47. And some o' them staunin thar, said, "He is ca'in for Elijah!"

48. And at ance, ane o' them ran, and took a sponge, fillin it wi' vinegar, and pat it on a reed, and gied him to drink.

49. But the lave said, "Haud awa, lat us see gin Elijah comes to rescue him!"

50. And Jesus cry't oot again wi' a great voice, and gied up his spirit.

51. And behauld! the Temple-veil was riven in twa, frae tap till bottom, and the grund trimml't, and the rocks war cleft;

52. And the tombs war open't; and a hantle o' the bodie o' the saunts wha had faun asleep, raise;

53. And comin oot o' their tombs eftir his Risin-again, they cam intil the holie citie, and schawed theirsels till mony.

54. And the officer, and thae that war watchin Jesus, whan they saw the yirth trimmle, and the things that war dune, war uncolie fley't, sayin, "Truly this was God's Son!"

55. Noo, mory weemen war thar, lookin on, frae far-awa, wha had follow't Jesus frae Galilee, providin for him.

56. And amang them, Mary the Magdalene, and Mary the mither o' James and Joses, and the mither o' Zebedee's sons.

57. And whan the gloamin cam on, a rich man frae Arimathea cam, ca'd Joseph; wha himsel was a disciple o' Jesus,

58. This ane, gaun till Pilate, askit for the body o' Jesus. Than Pilate comandit it soud be gien up.

59. And Joseph, whan he had taen the body, row't it in a fair linen claih,

60. And laid it in his ain new tomb, whilk he had howkit oot i' the rock. And he row't a great stane till the door o' the tomb; and gaed awa.

61. And Mary the Magdalene was thar, and the ither Mary, sittin ower fornent the tomb.

62. Noo the neist day—the day eftir the "Preparation"—the Heid-priests and the Pharisees gaiter't thegither till Pilate, sayin till him,

63. "Sir! we mind weel that yon deceiver said whan he was yet leevin, 'Eftir thrie days I wull arise!'"

64. "Gie commaun thar-for, that the tomb be made sure and siccar till the

third day; sae that his disciples come-na and steal him awa, and say till a' folk that 'He is risen frae the deid!' sae the last deception wad be waur nor the first!"

65. Pilate said, "Ye'se hae a gaird; gang yere ways, and mak it as siccar as ye may!"

66. Sae they gaed, and made the tomb safe, sealin the stane, and settin a gaird.

CHAPTER TWONTY-AUCHT.

Risin frae the deid. The sodgers sic pitifu' leers. "Gae preach!"

AND at the hinner-end o' the Sabbath, as it begude to break day at the first o' the week, cam Mary the Magdalene, and the ither Mary, to see the tomb.

2. And behauld! a great yirdin! for an Angel o' the Lord cam doon frae Heeven, and cam and row't awa the stane, and sat on't.

3. To look at him he was like the fire-flaught, and his cleedin was white as the snaw;

4. And, cuisten-doon afore him, the gaird did trimmle, and war as deid men.

5. But the angel, speakin till the weemen, said, "Be-na ye fley't! For I ken ye are seekin Jesus, the crucify't."

6. "He isna here! for he is risen, e'en as he said! Come, see the bit whaur the Lord was lyin."

7. "And gae quickly, and say ye till his disciples, 'He is risen frae the deid!' And behauld! he gangs afore ye intil Galilee. Thar sal ye see him. See! I hae tell't ye!"

8. And quickly lea'in the tomb, in muckle fear and muckle joy, they ran to tak word till the disciples.

9. And behauld! Jesus met them, and says, "All hail!" And they cam forrit, and grippit him by the feet, and worshipp't him.

10. Than says Jesus till them, "Fear-na! But gae tell my brethren; sae as they may gang intil Galilee; thar sal they see me!"

11. Noo, e'en while they war gaun, behauld! some o' the gaird cam intil the citie, and tell't to the Heid-priests a' that had been dune.

12. And whan they had forgather't wi' the Elders, and counsell't thegither, they gied a routh o' siller till the sodgers;

13. And quo' they, "Say ye, 'His dis-

ciples cam i' the nicht, and slippit awa wi' him whan we war sleepin.'

14. "And gin aiblins this come afore the Governor, we wull cajole him, and make it siccar for you!"

15. Sae they liftit the siller, and did as they war tell't; and this tale was spread abreid amang the Jews—aye, e'en till this day.

16. And the eleeven disciples gaed awa intil Galilee, till a mountain whaur Jesus had trystit them.

17. And, ^a seein him, they adored him: hoobeit, some swither't.

18. And Jesus, drawin nar, spak till them, sayin, "Thar has been gien till me a' pooer in Heeven, and on yirth!

19. "Gang ye thar-for, and mak ye disciples o' a' the nations, bapteezin them intil the name o' the Faither, and o' the Son, and o' the Holie Spirit;

20. "Schawin them hoo till observe a' things, e'en as mony as I hae commandit ye.

21. "And behauld! I am wi' ye a' the days; e'en till a' time!"

^a V. 17. Paul tells thar war mair nor fyve hunder o' them, (I. Cor. 15: 6.) I canna think ony o' them wad *continue* to swither and doot. But the ferlie o' his Risin-again was sae great, they bude hae time to lat the truth get fairly haud o' them!

GLOSSARY.

NOTE:—Generally, the English definitions that belong to the words, *as found in the text*, are given only. But the words have often other meanings as well.

ABBE, v.—let alone.
Aboon, prep.—above.
Abreid, adv.—abroad.
Ae, ane, adj.—one.
Aefauld, adj.—sincere.
Apley, adv.—obliquely, aside.
Ail'ins, adv.—perhaps.
Ain, adv.—own.
Ainsel, pro.—own-self.
Aith, n.—cath.
Allenar, allenarlie, adv.—only, solely.
Ance, adv.—once.
Aneath, prep.—beneath.
Anent, prep.—concerning.
Assis, n.—ashes.
Atweesh, prep.—between.
Auchts, (gutt.) v.—owns, possesses.
Aucht, (gutt.) adj.—eight.
Ava, adv.—at all.
Awa, adv.—away.
Awn, v.—owing.

BAIRN, n.—child.
Bannocks, n.—bread in flat cakes.
Barm, n.—yeast.
Befaun, v.—befallen.
Behauld, v.—to behold.
Begude, v.—began.
Belyve, adv.—soon, bye-and-bye.
Ben, adv.—in the inner room.
Besocht, (gutt.) v.—besought
Biddens, n.—commands.
Bigg, v.—to build.
Binna, v.—be not.
Birsle, v.—to shrivel with heat.
Bityhe, (hard *th*) adj.—glad, joyful.
Bodle, n.—a very small copper coin.
Bonnie, adj.—beautiful.
Bothie, n.—booth, hut.
Bower, n.—chamber.
Braird, v. or n.—first sprouting of grain.
Braw, adj.—adorned, gaily dressed.
Breid, n.—bread.
Brek, v.—break.
Brocht, (gutt.) v.—brought.
Brunt, v.—burnt.
Buird, n.—board, table.

CA', v.—to call, drive.
Cauf, n.—calf.
Cauff, n.—chaff.
Causey, n.—causeway, street.
Cark, n.—burden (of anxiety or labor).
Canna, v.—cannot.

Ca'tion, caut'ion, n.—bail, security.
Challenged, v.—opposed, objected.
Chaummer, n.—chamber.
Clash, n.—report, gossip
Cleckin, n.—brood.
Cleed, v.—clothe.
Cleek, n. or v.—a hook; to snatch away.
Clour, (pron. cloor) v.—to strike violently.
Clud, n.—cloud.
Cog, n.—a wooden vessel for liquids.
Conform, prep.—according.
Commaun, n. or v.—command.
Cowt, n.—colt.
Creel, n.—large basket.
Croft, n.—a small field.
Croon, n.—crown.
Crusie, n.—a small open hand-lamp.
Cuist, v.—did cast.
C'way, v.—come away.

DAUNTIT, v.—intimidated.
Dawin, n.—the dawn.
Deein, v. or adj.—dying.
Deid, n. or adj.—death, dead.
Deif, adj.—deaf.
Delicht, (gutt.) n.—delight.
Dementit, adj.—deranged in ... 1.
Differ, n.—difference.
Dight, v.—to wipe off.
Div, v.—do.
Divna, v.—do not.
Dochter, (gutt.) n.—daughter.
Dolor, n.—grief, gloom of spirits.
Doo, n.—dove.
Dool, n.—sorrow, trouble.
Dour, (pron. door) adj.—obstinate.
Dowie, adj.—dispirited, sad.
Dree, v.—to suffer, endure.
Drouthie, adj.—thirsty.
Dung, v.—struck, knocked.
Dwine, v.—to fade, diminish.

EE, n.—eye.
Eftir, prep.—after.
Eftirhaun, prep.—afterwards.
Els, (hard *s*) adv.—already, else.
Even, v.—to equal, to compare.
Eneuch, (gutt.) adv.—enough.
Ettle, v.—to attempt, intend.
Expone, v.—to explain.

FA', v.—to fall.
Fa', n.—fortune, fate.
Fae, n.—foe.

Fash, *n.* or *v.*—trouble.
 Faund, *v.*—found.
 Faur'd, *adj.*—favored.
 Faue (soft *s*) *adj.*—false.
 Feck, *n.*—principle part.
 Feckless, *adj.*—weak, useless.
 Fend, *v.*—to manage to exist.
 Fendin, *n.*—provisions.
 Ferlie, *n.* or *v.*—wonder.
 Fesh, *v.*—to fetch.
 Fettle'd, *v.*—put in order.
 Firlot, *n.*—a measure of about a bushel.
 Fit, *n.*—foot.
 Fit-brod, *n.*—footstool.
 Fit-road, *n.*—footpath.
 Fivver, *n.*—fever.
 Flaff, *v.*—dust off.
 Flaughts (gutt.) *n.*—flashes, flames.
 Flit, *v.*—to remove.
 Fley, *v.*—to affright.
 Forby, *adv.*—besides.
 Forgather, *v.*—to meet together.
 Forgie, *v.*—to forgive.
 Forrit, *adv.*—forward.
 Forwanderin, *adj.* or *v.*—lost, wandering.
 Fowr, *adj.*—four.
 Frae, *prep.*—from.
 Frute, *n.*—fruit.
 Fule, *n.*—fool, idiot.
 Fund, *v.*—found.
 Fyle, *v.*—to defile.

GAED, *v.*—went.
 Gang, *v.*—to go.
 Gangrel, *n.*—a strolling vagrant.
 Gar, *v.*—to compel.
 Gate, *n.*—way, manner, pace.
 Gear, *n.*—money, treasure.
 Geck, *v.*—to mock at, deride.
 Gie, *v.*—to give.
 Giean, *v.*—giving.
 Gien (one syll.) *v.*—given.
 Girn, *n.*—gin, trap.
 Girnin, *v.*—grinning, whining.
 Girnal, *n.*—granary.
 Glamor, *n.*—fascination, enchantment.
 Gliff, *v.*—to frighten.
 Glint, *v.*—to glance, shine.
 Gloamin, *n.*—evening twilight.
 Gonyel, *n.*—one guilty of great folly.
 Gousty, *adj.*—gusty.
 Gowd, *n.*—gold.
 Graff, *n.*—grave.
 Greet, *v.*—to weep.
 Grieve, *n.*—factor, farm overseer.
 Gude, *adj.*—good.
 Gude-mither, *n.*—mother-in-law.

HADDEN, *n.*—possession.
 Hail, *adj.*—whole, (all).
 Hale, *adj.*—whole (well).
 Hantle, *n.*—a good many.
 Harrie, *v.*—to pillage.
 Haud, *v.*—to hold.

Hauf, *adj.*—half.
 Hauld, *n.* or *v.*—hold.
 Haun, *n.*—hand.
 Harl, *v.*—to drag.
 Hause (soft *s*), *n.*—windpipe, throat.
 Heigh (gutt.), *adj.*—high.
 Hidlins, *adv.*—secretly.
 Hinmaist, *adj.*—hindmost, last.
 Hinnie, *n.*—honey.
 Hirplin, *v.*—limping.
 Hunner, *adj.*—hundred.
 Hoose, *n.*—house.
 Howff, *n.*—rendezvous.
 Howk, *v.*—to dig.

ILL-DEEDIE, *adj.*—evil-doing.
 Ilk, ilka, *adj.*—each.
 Intil, *prep.*—into.
 Ither, *adj.*—other.

JALOUSE (ja-looz'), *v.*—to suspect.

KIRK, *n.*—church.
 Kith, *n.*—friends, acquaintances.

LAIRD, *n.*—land owner.
 Laif, *n.*—loaf.
 Lameter, (la'me-ter) *n.*—a lame one.
 Lave, *n.*—the rest, remainder.
 Law-plea, *n.*—a lawsuit.
 Leal, *adj.*—true-hearted, loyal.
 Lear, (lare) *n.*—learning, knowledge.
 Leeve, *v.*—to live.
 Leuch, (gutt.) *v.*—laughed.
 Licht, (gutt.) *n.* or *v.*—light.
 Lichtlie, (gutt.) *v.*—to despise.
 Lippen, *v.*—to trust, believe.
 Loch, (gutt.) *n.*—lake.
 Lo'e, *v.*—to love.
 Loof, *n.*—palm of the hand.
 Lout, (lowt) *v.*—to bend down.
 Low, *n.*—flame.
 Lown, *adj.*—quiet, still.
 Lowse, (soft *s*) *adj.*—loose, unguarded.
 Lowse, (hard *s*) *v.*—to loose, unfasten.
 Lug, *n.*—ear.
 Lunt, *v.*—to kindle, to light.

MAEN, *v.* or *n.*—sorrow, moan.
 Mailin, *n.*—property held by a tenant.
 Maiteen, *v.*—to maintain.
 Mair, *adv.*—more.
 Mansweir, *v.*—perjure.
 Marrow, *v.*—to equal, compare.
 Marrow, *n.*—equal, companion.
 Maun, *v.*—must.
 Merk, *n.*—a coin worth 13 pence Stg.
 Merkit, *n.*—market.
 Mirk, *adj.* or *n.*—dark, darkness.
 Miscuisten, *v.*—miscast.
 Misdoot, *v.*—to doubt, suspect.
 Mistryst, *v.*—to disappoint, deceive.
 Mither, *n.*—mother.
 Moil, *n.*—weary labor.

Mool, mools, *n.*—the soil, earth.
 Mools, *n.*—crumbs, small bits.
 Mou', mooth, *n.*—mouth.
 Muckle, mickle, *adj.*—much, large.

NAEGATE, *adv.*—nowise.
 Natheless, *adv.*—nevertheless.
 Nar, *adj.*—near.
 Neebor, *n.*—neighbor.
 Neiffu', *n.*—handful.
 Neive, *n.*—fist.
 Niffer, *v.*—to barter, exchange.

ONY, *adj.*—any.
 'Oor, *n.*—hour.
 'Or, *prep.*—before.
 Ower, *prep.*—over.
 Owercome, *n.*—overplus, abundance.
 Owercome, *v.*—to overcome, conquer.
 Owsen, *n.*—oxen.

PAUNCH, *n.*—stomach.
 Perfete, *adj.*—perfect.
 Pickle, *n.*—a single grain of seed; a small quantity.
 Pit, *v.*—to put.
 Plenishin, *n.*—furniture, providing.
 Pourie, *n.*—a small vessel with a spout.

QUAT, *v.*—quit, ceased.
 Quate, *adj.*—quiet.
 Quo', *v.*—quoth, said.

RANG, *v.*—reigned.
 Rax, *v.*—to stretch, reach.
 Redd, *v.*—to disentangle, arrange.
 Reivin, *v.*—robbing.
 Richt (gutt.) *adj.*—right.
 Rive, *v.*—to rend.
 Roose (hard *s*) *v.*—to boast of, praise.
 Routh, *n.*—abundance, plenty.
 Rung, *n.*—stake, club.
 Rute, *n.*—root.

SAIR, *adj.* or *adv.*—sore, sorely.
 Sanna, *v.*—shall not.
 Saut, *n.*—salt.
 Saxty, *adj.*—sixty.
 Scaur, *n.*—steep bank.
 Scaum, *n.*—thin spreading haze.
 Schaw, *v.*—to show.
 Seil, *v.*—to strain, filter.
 Sib, *adj.*—related by blood.
 Sic, *adj.*—such.
 Siccar, *adj.*—secure, firm.
 Siftit, *v.*—tested.
 Silliness, *n.*—weakness of body or mind.
 Sindy, *prep.*—asunder.
 Sheugh (gutt.) *n.*—ditch, grave.
 Shoon, *n.*—shoes.
 Skail, *v.*—to scatter or spill.
 Skellied, *adj.*—oblique, squinting.
 Skreigh, (gutt.) *v.* or *n.*—shriek.
 Socht (gutt.) *v.*—sought.

Soop, *v.*—to sweep.
 Soud, *v.*—should.
 Sough, (gutt.) *n.*—echo, sound, report.
 Speir, *v.*—to ask, enquire.
 Speldrins, *n.*—fish split and dried.
 Stanerie, *adj.*—stony.
 Starn, *n.*—star.
 Steekit, *v.*—fastened, bolted.
 Steghed, *v.*—filled to satiety.
 Sterk, *adj.*—strong, robust.
 Straughtit, (gutt.) *v.*—straightened.
 Stramash, *n.*—tumult.
 Stotter, *v.*—stumble.
 Strickly, *adv.*—strictly.
 Strinkle, *v.*—sprinkle, scatter.
 Stude, *v.*—stood.
 Sut, *v.*—did sit or set.
 Swither, *v.*—hesitate.
 Syne, *adv.*—then, ago, afterwards.

TAEN, *v.*—taken.
 Tang, *n.*—sharp point, sting.
 Tapmaist, *adj.*—topmost.
 Tent, *n.*—care, attention.
 Tentie, *adj.*—careful, watchful.
 Tether't, *v.*—tied, fastened.
 Thae, *pro.*—those.
 Thar, *adv.*—there.
 Tharawa, *adv.*—thereabouts.
 Thir, *pro.*—these.
 Thirlman, *n.*—bondman, prisoner.
 Thole, *v.*—to bear, endure.
 Tholeabic, *adj.*—endurable.
 Thrang, *v.*—busy.
 Thrang, *n.*—throng, crowd.
 Threepit, *v.*—insisted, declared.
 Thretty, *adj.*—thirty.
 Thrawart, *adj.*—contrary, obstinate.
 Throwe, *prep.*—through.
 Till, *prep.*—to.
 Tine, *v.*—to lose.
 Tint, *adj.*—lost.
 Tods, *n.*—foxes.
 Toon, town, *n.*—town.
 Towerickie, *n.*—high point; dimin. of tower.
 Trauchle (gutt.), *v.*—to trail among feet.
 Troke, *v.*—to traffic, deal.
 Trow, *v.*—to think, decide in one's mind.
 Tulzie, *n.*—broil, conflict.
 Twafauld, *adj.*—double, deceitful.

UNCO, *adj.* or *adv.*—strange, great, exceeding.
 Uncolie, *adv.*—strangely, greatly.

VERA, *adv.*—very.

WA', *n.*—wall.
 Wad, *v.*—would.
 Wadna, *v.*—would not.
 Wae, *n.*—woe.
 Wale, *v.*—to select.
 Wame, *n.*—belly, stomach.
 Wan, *v.*—won, obtained.
 Wark, *n.*—work.

Waukin, *v.*—fulling.
 Waur, *adv.*—worse.
 Weans, *n.*—babes, children.
 Weel, *adj.*—well.
 Weir, *n.*—war.
 Wha, *pro.*—who.
 Wham, *pro.*—whom.
 Wheen, *adj.*—a few.
 Whamm'l't, *v.*—overturned.
 Whase, *pro.*—whose.
 Whaur, *adv.*—where.
 Whilk, *pro.*—which.
 Whush't, *v. or adj.*—softly whispered.
 Winna, *v.*—will not.
 Wizen't, *adj.*—shrivelled.
 Wordie, *adj.*—worthy.

Wrangous, *adj.*—wrongful.
 Wricht (gutt.) *n.*—wright, artificer.
 Writer, *n.*—lawyer.
 Wrocht (gutt.) *v.*—wrought, performed.
 Wund, *n.*—wind.
 Wunnerwarks, *n.*—miracles.
 Wyss (soft *s*) *adj.*—wise.
 Wyte, *n. or v.*—blame.

YAP, *adj.*—hungry, keenly appetized.
 Yerb, *n.*—herb, plant.
 Yersel, *pro.*—yourself.
 Yirdin, *n.*—earthquake.
 Yirth, *n.*—earth.
 Yont, *prep.*—beyond.

ORDER FORM.

THE GOSPEL OF SAINT MATTHEW
IN BROAD SCOTCH.

Price, 25 cents.

Messrs. IMRIE, GRAHAM & CO.,
31 Church Street, Toronto, Canada.

GENTS,—Please send to my address as below..... copies
of Gospel of Saint Matthew, in Broad Scotch, at 25c. per copy,
post free, Cash, or Stamps, enclosed..... cents.

Name.....

P.O. Address.....

.....

.....

ORDER FORM.

PROPOSED NEW TESTAMENT
IN BROAD SCOTCH.

Price, \$2.00.

Messrs. IMRIE, GRAHAM & CO.
31 Church Street, Toronto, Canada.

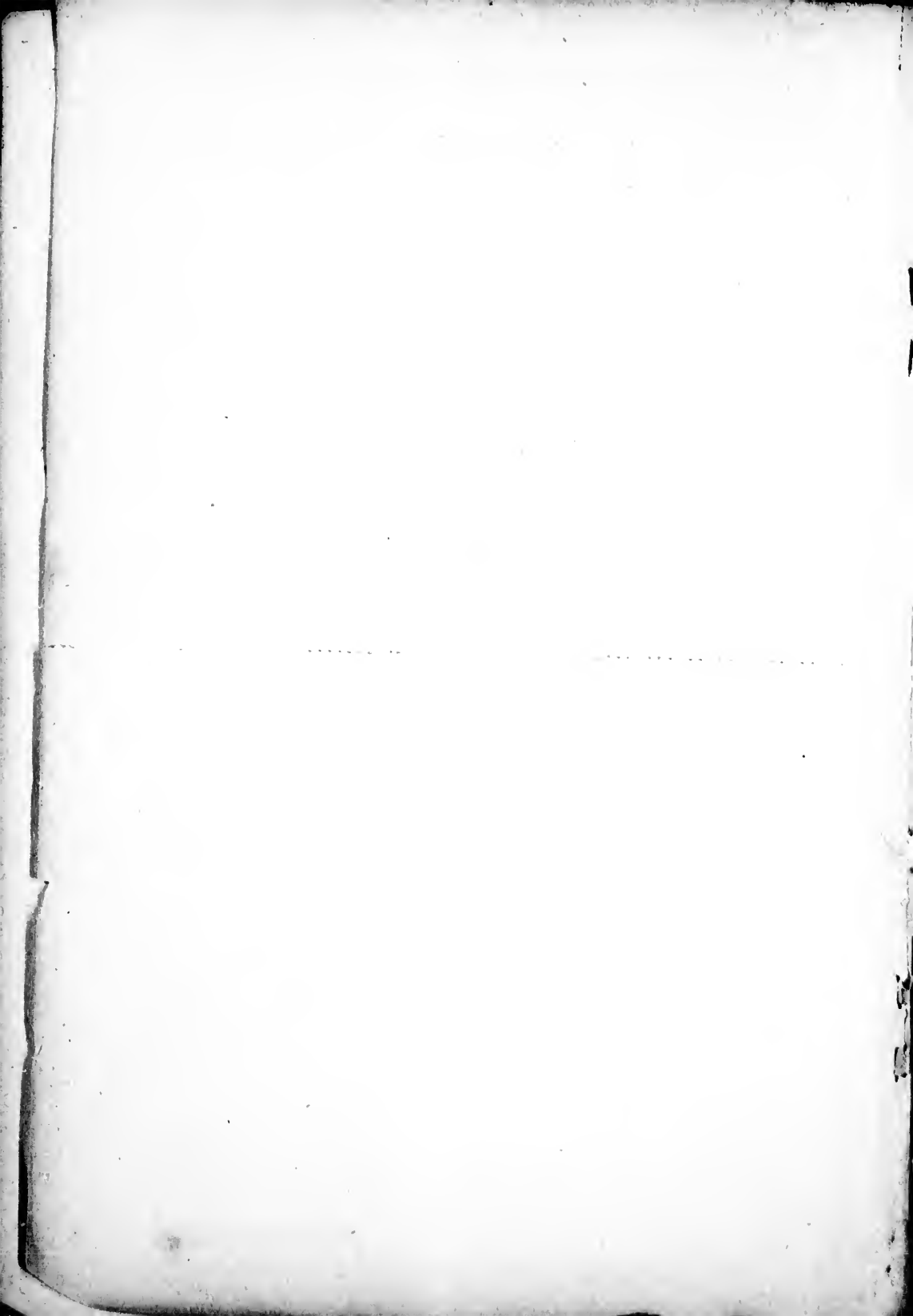
GENTS,—Please accept my Name and Address as a subscriber
to the proposed "New Testament, in Broad Scotch." On being
notified that the work is published, I will remit the amount, \$2.00.

Name.....

P.O. Address.....

.....

.....



THE NEW TESTAMENT

IN

BRAID SCOTS.

RENDERED BY

WILLIAM WYE SMITH.

WITH A GLOSSARY OF SCOTTISH TERMS.

TORONTO, CANADA :

IMRIE, GRAHAM & Co., PRINTERS AND PUBLISHERS, 31 CHURCH ST.

1898.

PREFACE.

Thar are mony folk, wha hae spoken English a' their grown-up days, wha like to gang back till the tongue o' their bairnhood, i' the mirk and shadows o' auld age. Thar are ithers wha seem to tak the Word till them better, whan it comes till them wi' a wee o' the Scottish berr. And thar are a hantle o' folk—and I meet them a'-gate—wha divna speak Scots theirsels, but are keen to hear it, and like to read it.

And thar is anither consideration—the Scots tongue is no gettin extendit, and some folk think it may be tint a'thegither 'or lang. And God's Word is for a' men; and ony lawfu' means ane can use to get folk to read it, and tak tent till't, is richt and proper. For a' thae reasons, and ithers I coud bring forrit, I hae putten the New Testament intil Braid Scots. Lat nae man think it is a vulgar tongue—a mere *gibberish* to be dune wi' as sune as ane is by the schule-time. It is an ancient and honorable tongue; wi' rutes deep i' the yirth; aulder than muckle o' the English. It cam doon till us throwe oor Gothic and Pictish forbears; it was heard on the battle-field wi' Bruce; it waifit the triumphant prayers and sangs o' the Martyrs intil Heeven; it dir'l't on the tongue o' John Knox, denouncin wrang; it sweeten't a' the heevenlie letters o' Samu'l Rutherford; and aneath the theek o' mony a muirland cottage it e'en noo carries thanks till Heeven, and brings the blessings doon!

And I haena putten pen till paper unbidden. A wheen screeds o' the Word dune intil Scots I had at times putten afore the public een; and folk wad write me, "Hae ye ony mair o't? Is the hail Testament in Scots to be gotten?" till I begude to think that aiblins Providence had gien me the Scots blude and the Scots tongue, wi' the American edication, for the vera reason that—haein baith lang'ages—I soud recommend the Word in Scots; and juist Scots eneuch no to be unfathomable to the ordinar English reader.

Whiles thar has been a chance o' makin the meanin plainer; whiles a Scots phrase o' unco' tenderness or wondrous pith coud come in. And at a' times, ahint the pen that was movin, was a puir but leal Scots heart, fu' o' prayer that this sma' effort might be acceptit o' the dear Maister—and, survivin a' the misca'in o' the pernicky and the fashionable—might bring the memory o' a worthy tongue, and the better knowledge o' a Blessed Saviour, to this ane and that ane, as they might chance to read it.

WILLIAM WYE SMITH.

St. Catharines, Canada.

* * A glossary has been added, to assist the English reader. See Appendix.

(An Extract from the Larger Work.)

REVELATION,—CHAPTIR TWONTY-ANE.

*A New Heeven and a New Yirth. The bonnie Bride o' Christ
wi' a' her pearlins and her jewels!*

21. And the twal' yetts war twal' pearls; ilka allenar
yett ae pearl; and the causey o' the citie was pure
gowd, like shinin gless.

22. And Temple saw I nane thar-in, for the Lord
God Almichty and the Lamb are her temple.

23. And the citie isna wantin for the sun, nor yet for
the mune, that they soud shine in't; for the glorie o'
God is her licht, and the Lamb is the lamp o't.

24. And the nations sal gang by the licht o't; and a'
the kings o' the yirth bring their glorie intil't.

25. And a' the day lang the yetts are wide unsteekit,
for nae nicht fa's thar.

26. And they sal bring the glorie and treasur o' the
nations intil't.

27. And in naegate sal enter intil't ocht that defiles,
nor ane that dis abomination, or is a leear; but they
wha are putten-doon i' the Lamb's Buik-o'-Lite.

XXII.—1. And he airtit my een till a river o' the
Watir o' Life, as clear as crystal, flowin oot frae the
thron o' God and the Lamb.

2. And atween the river-street and the river, on this
side and on yon, the Tree o' Life, giean twal' fruitins;
month by month giean its frute; and the leaves o' the
tree to mak' the nations hale.

3. And nae curse sal be ony mair; and the thron o'
God and o' the Lamb in her sal be; and his servitors
sal do him service.

4. And they sal look on his face; wi' his name carry't
on their broo.

5. And nae nicht sal fa' mair; and they need nae
licht o' lamp nor shine o' sun; for the Lord God wull
shed licht upon them; and they sal reign for evir and
aye.

